

جامعة الموصل  
كلية الآثار



وزارة التعليم العالي  
والبحرث العلمي

ISSN 2304 -103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals

مجلة

أثار الرافدين

مجلة آثار الرافدين، مجلد ٨ / ج ١ / ٢٠٢٣

Athar Al-Rafedain Vol.8/No.1

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق والشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل / الجزء الأول - المجلد الثامن / ١٤٤٤هـ / ٢٠٢٣م



ISSN 2304-103X (Print)

ISSN 2664-2794 (Online)

# مجلة

# أَثَرُ الرَّافِدِينَ

مجلة علمية محكمة تبحث في آثار العراق و الشرق الأدنى القديم

تصدر عن كلية الآثار في جامعة الموصل

البريد الإلكتروني [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com) E-Mail:

الجزء الاول / المجلد الثامن جمادي الاولى ١٤٤٤ هـ / كانون الثاني ٢٠٢٣ م

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد

(١٧١٢) لسنة ٢٠١٢



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## هياة التحرير

أ. خالد سالم اسماعيل

رئيس التحرير

أ.م.د. حسنين حيدر عبد الواحد

مدير التحرير

## الاعضاء

أ.د. اليزابيث ستون

أ.د. ادل هايد اوتو

أ.د. والتر سلابيركر

أ.د. نيكولو ماركييتي

أ.د. هديب حياوي عبد الكريم

أ.د. جواد مطر الموسوي

أ.د. رفاه جاسم حمادي

أ.د. عادل هاشم علي

أ.م.د. ياسمين عبد الكريم محمد علي

أ.م.د. فيان موفق رشيد

أ.م.د. هاني عبد الغني عبد الله

مقوم اللغة العربية  
أ.د. معن يحيى محمد  
قسم اللغة العربية / كلية الآداب / جامعة الموصل

مقوم اللغة الانكليزية  
م.م. مشتاق عبدالله جميل  
قسم الآثار / كلية الآثار / جامعة الموصل

تنضيد وتنسيق  
م.م. ثائر سلطان درويش

تصميم الغلاف  
د. عامر الجميلي



## قواعد النشر في مجلة آثار الرافدين

١- تقبل المجلة البحوث العلمية التي تقع في تخصصات:

- علم الآثار بفرعيه القديم و الإسلامي .
- اللغات القديمة بلهجاتها و الدراسات المقارنة.
- الكتابات المسمارية و الخطوط القديمة .
- الدراسات التاريخية والحضارية .
- الجيولوجيا الاثرية .
- تقنيات المسح الأثري .
- الدراسات الانثروبولوجية .
- الصيانة والترميم .

٢- تقدم البحوث الى المجلة باللغتين العربية أو الانكليزية .

٣- يطبع البحث على ورق (A4)، وبنظام (Microsoft Word)، وبمسافات مفردة بين الاسطر، وبخط Simplified Arabic للغة العربية، و Times New Roman للغة الانكليزية، ويسلم على قرص ليزري (CD)، وبنسختين ورقيتين.

٤- يطبع عنوان البحث وسط الصفحة بحجم (١٦)، يليه اسم الباحث ودرجته العلمية ومكان عمله كاملا والبريد الالكتروني (e-mail)، بحجم (١٥)، وباللغتين العربية والانكليزية.

٥- يجب ان يحتوي البحث ملخصا باللغتين العربية والانكليزية على ان لا تزيد عن (١٠٠) كلمة.

٦- تضمين البحث كلمات مفتاحية تتعلق بعنوان البحث ومضمونه.

٧- تكتب ارقام الهوامش بين قوسين وترد متسلسلة في نهاية البحث بحجم (١٢)، لكل من المصادر العربية والانكليزية.

٨- تكون أبعاد الصفحة من كل الاتجاهات من الاعلى والأسفل (٢٠.٤٥) سم، واليمين واليسار (٣٠.١٧) سم.

- ٩- ان لا يكون البحث قد تم نشره سابقا أو كان مقدا لنيل درجة علمية أو مستلا من ملكية فكرية لباحث أفر، وعلى الباحث التعهد بذلك خطيا عند تقديمه للنشر .
- ١٠- يلتزم الباحث باتباع الاسس العلمية السليمة في بحثه.
- ١١- يلزم الباحث بتعديل فقرات بحثه ليتناسب مع مقترحات الخبراء واسلوب النشر في المجلة.
- ١٢- لا تتجاوز عدد صفحات البحث عن (٢٥)، صفحة وفي حال تجاوز العدد المطلوب يتكفل الباحث بدفع مبلغا اضافيا عن كل صفحة اضافية قدره (٣٠٠٠) دينار .
- ١٣- لا تعاد اصول البحوث المقدمة للمجلة الى اصحابها سواء نشرت أم لم تنشر .
- ١٤- ترقم الجداول والاشكال على التوالي وبحسب ورودها في البحث، وتزود بعناوين، وتقدم بأوراق منفصلة وتقدم المخططات بالحبر الاسود والصور تكون عالية الدقة.
- ١٥- يشار الى اسم المصدر كاملا في الهامش مع وضع مختصر المصدر بين قوسين في نهاية الهامش.
- ١٦- يتحمل الباحث تصحيح ما يرد في بحثه من اخطاء لغوية وطباعية.
- ١٧- تعمل المجلة وفق التمويل الذاتي، لذلك يتحمل الباحث اجور النشر والاستلال البالغة (١١٥٠٠٠)، مائة وخمسة عشر الف دينار عراقي فقط.
- ١٨- يزود كل باحث بمستل من بحثه، أما نسخة المجلة كاملة فتطلب من سكرتارية المجلة لقاء ثمن تحدده هيئة التحرير .
- ١٩- ترسل البحوث على البريد الالكتروني للمجلة:

E-mail: uom.atharalrafedain@gmail.com

## ثبت المحتويات

العنوان	اسم الباحث	الصفحة
توطئة	خالد سالم إسماعيل	١
الأمثال الخاصة بالحيوان في المصادر المسمارية السومرية	زهراء محمود محمد نظام خالد سالم إسماعيل	٣٦-٣
الحس التاريخي عند الملك الآشوري توكلي-نورتا (الثاني) ٨٩٠-٨٨٤ ق.م	احمد زيدان الحديدي	٦٠-٣٧
الكتابات المسمارية على طبقات أختام حكام المدن من عصر أور الثالثة	حسنين حيدر عبد الواحد مؤيد محمد سليمان	٨٠-٦١
أثر الحواس في الصورة الشعرية عند أدباء بلاد الرافدين	محمد أحمد محمد سالم يحيى الجبوري	٩٨-٨١
الفخار الفرثي من تل مسكن الموسم الأول-٢٠٠٨	نجاة علي محمد التميمي فاتن منصور محمد الغانمي	١٢٦-٩٩
القلب المكاني في اللغة الأكديّة دراسة مقارنة مع اللغة العربيّة	عباس إبراهيم صابر	١٤٨-١٢٧
مرويات عزّ الدين ابن الأثير عن معارك قوات الموصل مع صلاح الدين الأيوبي (٥٧٠-٥٧١هـ/١١٧٤-١١٧٥م)	مناهل أسامة جارالله الخيرو شكيب راشد آل فتاح	١٦٦-١٤٩
ملكية الأراضي الزراعية وجبايتها في الهند (القرن ٤هـ - ٨هـ / ١٠م - ١٤م)	سليمان محمد علي سفيان ياسين إبراهيم	١٨٢-١٦٧
علم الفلك في التصوير العثماني	شيماء جاسم البدري	٢٠٦-١٨٣
"دراسة لنصوص مسماريّة غير منشورة من العصر السومريّ الحديث"	حسين محمد رضا الحميري	٢٢٦-٢٠٧
القسم الإنكليزي		
نماذج فخار من العصر البرونزي المبكر (الدور الرابع) من ام الحفريات في جنوب بلاد الرافدين	إليونورا مارياني	١٤-٣
نظرة على الريف الاشوري الحديث: مستوطنة العصر الحديدي الثالث لمنطقة تل تاسلي جيسك في وادي اصلاحية (تركيا)	كابراييل جاكوزا	٢٤-١٥

بسم الله الرحمن الرحيم

## توطئة

أ. خالد سالم إسماعيل

رئيس التحرير

يسرني أن أقدم الجزء الأول من المجلد الثامن من مجلة آثار الرافدين الذي يتزامن مع ذكرى مرور عشر سنوات على صدور المجلد الأول منها عام ٢٠١٢ التي تصدرها كلية الآثار بجامعة الموصل، فضلا عن حصول المجلة على موافقة للانضمام إلى مستوعب DOAJ العالمي بتاريخ ٢٧/٨/٢٠٢٢ وهو انجاز هام من ضمن الخطوات الطموحة والسديدة التي رسمناها للنهوض بواقع المجلة؛ لمواكبة التطور السريع الحاصل في النشر العلمي والالكتروني في العراق والعالم. نشكر كل من ساهم ودعم وساند في التقدم الذي حصل في مجلة آثار الرافدين.

نسأل الله أن يوفقنا ويسدد خطانا.

١-كانون الثاني -٢٠٢٣



## الأمثال الخاصة بالحيوان في المصادر المسمارية السومرية

خالد سالم إسماعيل\*\*

زهراء محمود محمد\*

تاريخ قبول النشر: ٢٠٢١/١١/٧

تاريخ تقديم البحث للمجلة: ٢٠٢١/١٠/٣

### الملخص:

تعد الأمثال الخاصة بالحيوان أكبر مجموعة أمثال سومرية مدونة مكتشفة لحد الآن، إذ لا نجد نظيراً لها في اللغة الأكديّة وقد شبه الكاتب السومري الصفات التي تمتلكها الحيوانات بما هو موجود من صفات الإنسان مثل الإخلاص والوفاء والصدق والرحمة والشجاعة، وكذلك بعض الصفات المشينة مثل الغدر والخيانة والكذب والغطرسة و الجرأة والشراسة والقسوة واسقطها على حيوانات يعتقد أنها تحمل هكذا صفات، تحاشياً لمواجهةهم واتقاءً لشرهم، وقد ذكرت الأمثال عدداً من الحيوانات وركزت في تدوينها على الحيوانات البرية مثل الأسد، الثعلب، والأيل، الدب، الغزال وغيرها اما الحيوانات المدجنة مثل الكلب والماشية بأنواعها وبقية الحيوانات التي دجنها وأعتد عليها في حياته اليومية أُنذاك، اما الطيور فقد جاء ذكر عدد منها كالغراب والبطومة وأيضاً ذكر في عدد من الأمثال الحشرات ومنها الجراد والذباب.

الكلمات المفتاحية: أمثال، حيوان، مصادر، مسمارية، سومرية.

## Proverbs of Animals in the Sumerian Cuneiform Sources

Zahraa Mahmood Mohammed

Khalid Salim Ismael

### Abstract:

Proverbs of animals are the largest collection of Sumerian proverbs recorded so far, as we do not find an analogue of them in the Akkadian language. The Sumerian scribe likened the qualities possessed by animals to human qualities such as sincerity, loyalty, honesty, mercy and

\* طالبة دراسات عليا / ماجستير/ جامعة الموصل/ كلية الآثار/ قسم اللغات العراقية القديمة

E-mail: shamlalkydy@gmail.com

\*\* استاذ /جامعة الموصل / كلية الآثار/ قسم اللغات العراقية القديمة

E-mail: kh-salim@uomosul.edu.iq

courage, as well as disgraceful qualities such as treachery, betrayal, arrogance, boldness and gluttony, cruelty and applied them on animals believed to have such qualities to avoid confronting them and to prevent their evil. Proverbs mentioned a number of animals and focused on recording wild animals such as lion, fox, deer, bear, moose and others. As for domesticated animals such as dogs and cattle of all kinds and the rest of the animals which he domesticated and relied on in his daily life at that time. As for birds, a number of them were mentioned, such as crows and owls, and insects including locusts and flies were mentioned in some proverbs.

**Keywords:** proverbs, animals, sources, cuneiform, Sumerian.

### المقدمة:

دون لنا السومريون أمثالا عديدة ذكروا فيها أنواعاً مختلفة من الحيوانات، و قد نال ذكر الحيوان في نصوص الأمثال السومرية والأكدية أهمية خاصة اعتمدت كثيراً على وقائع استنبطها الفكر السومري من صفات تلك الحيوانات و طرائق معيشتها في حياتها اليومية، فقد نظم أمثالا استعارها الفكر الاجتماعي آنذاك و اسقطها على كثير من مزايا و صفات و عادات الإنسان آنذاك<sup>(١)</sup> و عبرت هذه الأمثال عن أبواب عدة منها النصيح و الإرشاد، التضحية و الإيثار، السخرية، التشبيه، البؤس و التشاؤم و غيرها من الأبواب التي كان بعضها جذاباً و بعضها الآخر مؤلماً<sup>(٢)</sup> ولكي يعبروا عن تلك الأحداث قاموا بانتخاب عددٍ من الحيوانات التي عكست لنا شعورهم تجاهها، فضلاً عن ذلك فإن الصفات التي تمتلكها بعض الحيوانات تعبر عن صفات الشخص الذي يتطابق معه الوصف في المثل، و هي صفات مناظرة لهم و من هذه الحيوانات الأسد و قد عرف هذا الحيوان من عصر الوركاء وأهتم الملوك باصطياده لدرجة عد ذلك العمل من الأوامر الإلهية<sup>(٣)</sup>، و يوصف في النصوص المسمارية على انه رمزٌ للمكر و الدهاء و الهيبة و الوفاء<sup>(٤)</sup>، و جاء في بعض الأمثال ليشير إلى السلطة و النفوذ أيضاً، بينما ذكر النمس أيضاً في النصوص المسمارية وعرف في العصر البابلي القديم بأسماء عدة، ولاسيما في مدينة ايسن<sup>(٥)</sup>، و قد اشتهر هذا الحيوان بصفات التخريب والخيانة<sup>(٦)</sup>، وأيضاً في بعض الأمثال دلّ على الكسل و الجراءة. اما الثعلب فقد اشتهر بصفة الذكاء و المكر و الحيلة و الدهاء فضلاً عن الدمار<sup>(٧)</sup>، و أيضاً في نصوص الأمثال بالتكبر والغضب والغطرسة . في حين نجد صفات الضبع المكر والحيلة والخوف والحذر<sup>(٨)</sup>، الذي قورن في الأمثال بالشخص النتن والخسيس أيضاً. أما الدب فهو معروف منذ القدم وكان رمزاً للانتقاد و السخرية<sup>(٩)</sup> و في نصوص الأمثال يشير إلى الشخص المنعزل و المنطوي على نفسه. بينما الغزال وصف في الأمثال للإشارة إلى محبه الأم لوليدها فضلاً عن التقاعس في أداء العمل. وورد ذكر الكلب أيضاً ويعد من أولى

الحيوانات التي استأنسها الإنسان منذ العصر الحجري الوسيط و قد استخدم للصيد والحراسة<sup>(١٠)</sup>، وقد تباينت صفاته في النصوص الأدبية بين الوفاء و أحياناً الشر والسرعة واليقظة<sup>(١١)</sup>. وورد في الأمثال القديمة رمزاً للبخل والكسل والحنان والغدر أيضاً. أما الخنزير فلم يعرف متى دجن في بلاد الرافدين<sup>(١٢)</sup>، ويرمز له بالبطيء وكحيوان شره<sup>(١٣)</sup>. وما يخص الماشية فورد ذكرها في الأمثال ومن بينهم الماعز والبقر أيضاً، أما الماعز فكان رمزاً للنفاق، والبقرة تعبر عن الحب والعاطفة ورمزاً للخصب والعتاء<sup>(١٤)</sup>، أما الثور فيرمز إلى القوة والخصب<sup>(١٥)</sup> والوفاء أيضاً والبخل أحياناً أخرى، فضلاً عن الشخص المتغطرس بحسب ما ورد في الأمثال. أما البغل فتعود بقاياه إلى الألف الثاني ق.م وقد ذكر من زمن الملك نرام- سين في العصر الأكدي و قد اشتهر بقدرته على سلوك الطرق الوعرة<sup>(١٦)</sup>، وورد رمزاً معبراً عن أشياء غير أصلية أو الشخص البليد<sup>(١٧)</sup>. أما الحمار فقد دجن منذ عصر الوركاء و جمدة نصر في مدينة أور<sup>(١٨)</sup>، و قد عُدَّ كحيوان متقل أو للركوب و يقارن بالشخص الأبله<sup>(١٩)</sup>، و في نصوص الأمثال عبّر عن الشخص الثرثار أو الشخص الكسول. أما الفأر فيرمز للتقاؤل والتشاؤم<sup>(٢٠)</sup>، في حين عرف البوم بالإشارة للحركة أو الحيوية و النشاط و الانطلاق ثم التلاشي<sup>(٢١)</sup> و لكن هنا في الأمثال يشير إلى البؤس و التشاؤم فضلاً عن الحيلة و الدهاء. أما الغراب فيذكر مع الحزن و الشر و التشاؤم<sup>(٢٢)</sup>. كما ورد في أحد الأمثال ليشير إلى الشخص البليد. أما الجراد فعد رمزاً للدمار الكثير والتبديد<sup>(٢٣)</sup>. وفي المثل الوارد يشير إلى الشخص النهم الشره. أما الذباب فعبر عن الشخص السخيف أو الحقير، في حين كان الضفدع رمزاً للشخص الطائش المتهور أو الشخص الذي لا يعرف السكينة. في حين عُد السمك رمزاً للخصوبة و الوفرة و تجديد الحياة و الخلود وهو عنصر غذائي مهم فضلاً عن الرزق<sup>(٢٤)</sup>. أما القطة فتشير هنا إلى صفة الاعتماد على الذات. والعقرب رمزاً للإيذاء والخوف والفرع وأحياناً رمزاً للشفاء<sup>(٢٥)</sup>. وهنا يرمز للسعي للوصول إلى الغايات. أما الأيل (الظبي) فيرمز في الأمثال للشخص البليد.

### الأمثال الخاصة بالحيوان:

مما هو متعارف عليه إن السومريين اعتمدوا في ديانتهم على مبدأ التشبيه<sup>(٢٦)</sup>. ووضحت لنا ذلك نصوصهم الدينية ومما تجدر ملاحظته في نصوص الأمثال إن السومريين اعتمدوا أيضاً مبدأ التشبيه المتمثل بتشبيه الحيوانات بالبشر، وجعلوا ما يتسم به من صفات مناظره للشخص المعني من تلك الأمثال التي وضعوها لنا في نصوصهم. و قد فاقت اعداد الأمثال الخاصة بالحيوان غيرها من موضوعات الأمثال، و يرجح أن السبب في ذلك يعود إلى أنهم اعتمدوا اساليب بلاغية استعاروا من خلالها سمات و صفات بعض الحيوانات بدلاً عن ذكر اشخاص



بعينهم تحاشياً لمواجهة هؤلاء الأشخاص سواء كانوا من عامة الناس أو من اصحاب النفوذ و السلطة أو من الأعداء لهم، لذلك نظموا هذه المجموعة من نصوص الأمثال ليعبروا عنهم بصورة غير مباشرة، أي يضرب المثل على الحيوان و يقصد به شخص يملك الصفات ذاتها التي يمتلكها ذلك الحيوان؛ لذلك يلجأ مدونو هذه الأمثال إلى الاستعانة بذكر الحيوان في الأمثلة للعتبة دون ذكر شخص بعينه في المثل ؛ لذا يصور لنا المثل الواقعة أو الحادثة و العبرة منها في مختلف المجالات التي آلت إليها تلك التجربة لتصبح سمه عامة يستعيرها من يحتاج ذكر واقعة أو حادثة مشابهه كون صفات الحيوانات و ميزاتها التي ذكرناها انفاً معروفة للجميع من دون الحاجة إلى التخصيص.

#### أولاً: مجموعة مختارة من الأمثال الخاصة بالحيوان:

- " يجب ألا تملأ قنوات (قنوات سقي) البستان بالماء (حتى) لا تكون هناك حشرات" (3NT.232+244)
- "للأسد، حفاؤك كثيرون في الأدغال" (5-59)
- "لا يأكل الأسد رفيقه في الادغال" (5-60)
- "المكان الذي يأكل فيه الأسد رجلاً، لا يأتي شخصاً (عليه) مرة ثانية" (5-67)
- "إذا صنع الاسد حساءً ساخناً، فمن سيقول (يتذمر) هذا ليس جيداً" (5-66)
- "النمس لا يعرف الخوف من الإله" (28-3)
- "إذا ترك الخبز أكله النمس، (إذا بقي لدي الخبز) التهمه الغريب" (1-9)
- "إذا الثعلب لم يتمكن من بناء مسكنه، ذهب إلى منزل صديقه ليكون عامل بناء" (2-62)
- "يتفوق الثعلب على أمه" (2-60)
- "تبؤل الثعلب في البحر وقال: كل البحر من بولي" (2-67)
- "صرير أسنان الثعلب (عند) هز الرأس" (UM.55.21.278)

- "دع الثعبان يجد ارضه، والعقرب حفرتة، والضبع مخرجه"

(UET.6/2,237)

- "الأيل يتجول بعيداً"

(8,SEC.B10)

- "غزال شارد، كلب لا يراقب"

(8,SEC.B11)

- "الكلب البري الذي داعبته سوف يعض"

(4-17)

- "المدينة بلا كلاب، الثعلب هو المشرف"

(1-65)

- "الكلب يجمع العظام"

(5-115)

- "الكلب (الذي) يشم، يدخل في البيوت"

(2-109)

- "الكلب يتحرك، العقرب يتحرك، لكن رجلي لا يتحرك"

(3-104)

- "مثل الكلب المقيد بعد أن قام الرجل بتحريره عضة"

(5 , vers. A74)

- "القدر (الموت) كالكلب يحضر وراء المرء"

(2-14)

- "أنت مستمر تحوم حول المخزن، مثل لقمة الخنزير في فمه"

(5-144)

- "الراعي اليقظ (إذا) أصبح مرتبكاً، لم تعد خرافه بيده"

(3-11)

- "المكان الذي يطارد فيه الذئب حملاً، لا يرعى الراعي فيه الغنم"

(5,vers.B75)

- "تحدث الماعز كامرأة عجوز (حكيمه)، لكنها تتصرف مثل امرأة قبيحة"

(3-153)

- "مثل البقر العاقر، فإنك تبحث عن عجل غير موجود"

(5-34)

- "تمشي البقرة في المستنقع (هور)، لكن العجل على اليابسة"

(5-35)

- "يا ثور أنا عالق في طريقك"

(5-12)

- "هربت من الثور البري واجهتني البقرة البرية"

(2-94)

- "ثور الغريب يأكل العشب، بينما ثوري يبقى جائعاً"

(2-93)

- "الكلمة المؤذية (المؤلمة) هي قيد لأربعة ثيران"

(3-160)

- "سوف يعود ثورك بقرونه الكبيرة دائماً نحوك"

(3 N.T 772=TIM. 10/1 132 )

- "كسر الثور عصبه، وهو راقد في النير"

(CBS.3811)

- " ثوري يجلب الحليب"

(CBS.655)

- "مثل الثور، لا تعرف كيف تعود"

(5-13)

- "يا بغل، هل تعرف أسلافك، هل تعرف أمك"

(UET.6/2,233)

- "رمى الجواد راكبه، (ثم) قال: إذا كان حملي هكذا للأبد فكم سأصبح ضعيفاً؟"

(5-38)

- "بعد أن (رمى) الحمار كيسه المربوط (حملة) قال: "لقد نسيت عبء تلك الأيام الماضية"

(5-39)

- "لمدنية الموت (الموبوءة)، عسى المرء أن يدفعه (بقوة) كالحمار الكبير"

(14-15)

- "لساني، مثل الحمار الهارب، لا يستدير للخلف"

(3-114)

- "حماري لا يصلح للجري السريع، (إنه) يصلح للنهيق"

(2-75)

- "مثل البوم، يلقي شيء ما أمام فمك، وأنت ترى (فقط) ظلك"

(UET.6/2,248)

- "الثروة كالطيور المهاجرة لا تجد مكاناً تستقر فيه"

(1-18)

- "يلتهم ( كل شيء )، مثل حقل (التهمة) الجراد"

(7-92)

- "يدخل الذباب في الفم المفتوح"

(3-119)

- " الضفدع كيف يقف وكيف يجلس؟"

(22,col. VII)

- "رأس السمكة أصغر من جسمها"

(11-42)

- "مثل القطة، لسانها يعالج جلدها"

(8, SEC.B17)

ثانياً: شرح الأمثال السومرية (ترجمتها - التعليق عليها):

١- المثل السومري:

pa<sub>5</sub> giš kiri<sub>6</sub>-ke<sub>4</sub> a na-an-tum<sub>3</sub> / nig<sub>2</sub>-ki i<sub>3</sub>-gal<sub>2</sub> (27).

الترجمة:

" يجب ألا تملأ قنوات ( قنوات السقي ) البستان بالماء، (حتى) لا تكون هناك حشرات" (28)

الشرح:

يدخل المثل في باب النصيح والإرشاد و عدم الإفراط في امور الحياة جميعاً ؛ لأن ذلك سيؤدي لنتائج لا يحمد عقباها و الاكتفاء بما هو موجود و الحث على الاقتصاد و عدم الغلو و التأكيد على الحالات الوسطية و ما جاء عنه في الشعر العربي:

"عليك بأوساط الأمور فإنها نجاة و لا تركب ذلولاً و لا صعباً" (29)

أن ما يقاربه في اللغة العربية "كل زائد ناقص" (30). و أيضاً " كل كثير عدو للطبيعة " (31) و أيضاً " إذا أمتلئت القرية ترشحت " (32). أما في الأمثال الشعبية فجاء فيه عن ذلك " إذا زاد الشيء عن حدو ينقلب ضدو" (33) , أي يجلب ذلك ضرراً.

٢- المثل السومري:

ur-maḥ-e a<sub>2</sub>-daḥ-zu giš-gi-a lu-lu-am<sub>3</sub> (34).

الترجمة:

" للأسد، حلفاؤك كثيرون في الأدغال" (٣٥).

الشرح:

يشير المثل إلى أن صاحب النفوذ و السلطة يكون في مدينته أو مكانه أو في أرضه له أعوان كثيرون يناصرونه فيحث المثل على مصابحتهم انتقاءً لشهرهم و ما ذكر عن ذلك في قصص كليلة و دمنة" إن خير السلطان من أشبه النسر حولها الجيف , لا من أشبه الجيف حولها النسر... " (٣٦) , أما الشعر العربي فورد فيه:

" من كان ذا عضد يدرك ظلامته إن الذليل الذي ليست له عضد" (٣٧)

وأيضاً

" و يرهب ناب الليث و الليث وحده فكيف إذا كان الليوث له صحبا ؟" (٣٨)

أما الأمثال الشعبية فذكر فيها" عاشر السباع و لا تعاشر الضباع" (٣٩).

٣- المثل السومري:

ur-maḥ-e<sup>giš</sup> gi-a / lu<sub>2</sub>-zu-a-ni nu-ub-gu<sub>7</sub>. (40)

الترجمة:

" لا يأكل الأسد رفيقه في الأدغال" (٤١).

الشرح:

وضح لنا المثل إن الأشرار وأصحاب السطو والهيمنة يوالي بعضهم بعض لأسباب منها انتقاء شر بعضهم البعض الآخر أو لمصالح شخصية وما جاء في ذلك في قوله الكريم" وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ.." (٤٢). أما الأمثال الشعبية المقاربة للمثل اعلاه جاء فيها "كلب ما يأكل لحم كلب" (٤٣). و المثل الآخر "سجين متكص سجين" (٤٤).

٤- المثل السومري:

ki ur-maḥ-e / lu<sub>2</sub> in- gu<sub>7</sub>-a / min<sub>3</sub>-kam-ma-še<sub>3</sub> lu<sub>2</sub> na-me nu-dib<sub>2</sub>-be<sub>2</sub> (45).

الترجمة:

المكان الذي يأكل فيه الأسد رجلاً، لا يأتي شخصاً (عليه) مرة ثانية" (٤٦)

الشرح:

نبه المثل على وجوب اتخاذ الحيطة والحذر فضلاً عن التخوف من الأذى الذي يتعرض له المرء مرة ثانية وأن يتجنب ذلك قدر الإمكان، وعليه أن يتعظ من التجارب التي وقع بها غيره و ما جاء في ذلك في قوله تعالى" هَلْ ءَأْمَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا ءَأْمَنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن قَبْلُ" (٤٧) و في

الاحاديث الشريفة قوله (صلى الله عليه وسلم) " لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين"<sup>(٤٨)</sup>. أما في الشعر العربي فذكر فيه:

" و إذا امرؤ لسعته أفعى مرة تركته حين يجر الحبل يفرق"<sup>(٤٩)</sup>

وفي الأمثال العربية ورد فيها " من نهشته الحية حذر الرسن الأبلق"<sup>(٥٠)</sup> ، و في الأمثال الشعبية " اللي يعضه العكرب يخاف من عضه الحية"<sup>(٥١)</sup>.

٥- المثل السومري:

ur-mah-e utul<sub>2</sub> mu-un-bil a-ba nu-dug<sub>3</sub>-ga ab-be<sub>2</sub>-e-še<sup>(52)</sup>.

الترجمة:

" إذا صنع الأسد حساءً ساخناً، فمن سيقول (يتذمر) هذا ليس جيداً؟"<sup>(٥٣)</sup>.

الشرح:

حذر المثل من بطش القويّ و وجوب الحذر منه واتقاء شره خاصة أصحاب ذوي السلطة أو الهيمنة و لمن يرى أذى أو عيباً ممن لا يقدر على مجابتهم و يخشى أن ينبه عليهم ذلك لعجزه عن مجابهة القوي بما فيه من كيد و بما هو عليه من ظلم و تعسف و ما جاء في حكم الحكيم احيقار " يا بني، لا تقاوم من كان في اوج قوته و لا تتناحر النهر في طغيانه"<sup>(٥٤)</sup>. أما الحديث الشريف فقد جاء فيه " شر الناس من اكرمه الناس اتقاء شره"<sup>(٥٥)</sup> ، و في الشعر العربي ما نصه:

" من نكد الدنيا على الحران يرى عدواً له ما من صداقته بد"<sup>(٥٦)</sup>

و أيضاً

" اسجد لقرد السوء في زمانه وداره ما دام في سلطانه"<sup>(٥٧)</sup>

أما الأمثال العربية "من اكل مرقة السلطان احترقت شفتاه"<sup>(٥٨)</sup>، وأيضاً " من ذا يقدر أن يقول للأسد فوك ابخر؟"<sup>(٥٩)</sup> أما الأمثال الشعبية جاء فيها " من يطيق ايقلو للسبع ثمك جيف؟"<sup>(٦٠)</sup> وأيضاً " ايد اگوى من ايدك بوسها وادعي عليها بالكسر"<sup>(٦١)</sup>.

٦- المثل السومري:

<sup>d</sup>nin-kilim ni<sub>2</sub> diğir-ra nu-zu<sup>(62)</sup>.

الترجمة:

" النمس لا يعرف الخوف من الإله"<sup>(٦٣)</sup>

الشرح:

يشير المثل إلى الشخص المتغطرس و المتعسف فضلاً عن المتناول الذي لا يخشى أو يهاب شيء حتى الإله، و هو يضرب لذلك القبيح المتغطرس و الشديد المعارضة و ما جاء عن ذلك في حكم احيقار "... إن من يتذمر على ربه سيذله ربه في المحكمة و كأنه جدف على ربه" (٦٤) أما الشعر العربي فذكر فيه:

" قبح الإله عداوة لا تتقى و قربه يدلى بها لا تنفع" (٦٥)

و ما يناظره من الأمثال العربية: "هو أفسى من النمس" (٦٦) و أيضاً " هو اعدى من الذئب" (٦٧) .  
و الأمثال الشعبية " اللي ما يخاف من الله خاف منه" (٦٨) .

#### ٧- المثل السومري:

inda<sub>3</sub> he<sub>2</sub>-gal<sub>2</sub>-e d<sup>n</sup>nin-kilim ib<sub>2</sub>-gu<sub>7</sub> inda<sub>3</sub> ha-ma-gal<sub>2</sub>-e lu<sub>2</sub>-kur<sub>2</sub>-ra ib<sub>2</sub>-  
gu<sub>7</sub> (69).

الترجمة:

" إذا ترك الخبز أكله النمس، ( إذا بقي لدي الخبز ) التهمه الغريب" (٧٠).

الشرح:

يضرب المثل من خلال مفهومه على لسان شخص سيئ الحظ يندب حظه ؛ لعدم توفر احتياجاته عند امس الحاجه إليها و لا يبقى لديه طعام إلا وجد له من يأكله و يغتصب حقه فيبقى إناءه خالي الوفاض و ما جاء عنه في الأمثال العربية " لكل طعام أكله" (٧١) و أيضاً " ما ترك الأول للأخر شيئاً" (٧٢) أما الأمثال الشعبية فجاء فيها " أكله و شرب عليه دولكه مي صافي" (٧٣) , و أيضاً " اشما يصير بالغار تقرضوا الفار" (٧٤).

#### ٨- المثل السومري:

ka<sub>5</sub>-a-a e<sub>2</sub>-a-ni nu-mu-un-da-an-<sup>r</sup>du<sub>3</sub> e<sub>2</sub> ku-li-na-še<sub>3</sub> al-tar-re ba-gub<sup>(75)</sup>

الترجمة:

" إذا الثعلب لم يتمكن من بناء مسكنه، ذهب إلى منزل صديقه ليكون عامل بناء" (٧٦).

الشرح:

وصف لنا هذا المثل دهاء الشخص الماكر و الكسلان الاتكالي و تخطيطه للاستيلاء على ممتلكات الآخرين و الاعتماد في عيشته على غيره بالثعلب و إنه يكون عالة عليهم ؛ لذلك يضرب للمناعس عن العمل و المتكل على الآخرين , و قال سيدنا علي (رضي الله عنه) " من اتكل على زاد غيره طال جوعه" (٧٧) و ما جاء عن ذلك في الشعر العربي:

" لو يرزق الناس عن حيلة لما نال كفاً من التربة" (٧٨)

و ما يناظره في الأمثال العربية " من لم يعمل لنفسه عمل للناس، و من لم يصبر على كده صبر على الإفلاس " (٧٩)، و أيضاً قالوا " من ضعف عن كسبه اتكل على زاد غيره " (٨٠) و في الأمثال الشعبية قالوا " العمر على الله و العيشة على الناس " (٨١).

#### ٩- المثل السومري:

[k]a<sub>5</sub>-a-a ama-a-bi ka<sub>5</sub>-a ab-diri (82) .

الترجمة:

" يتفوق الثعلب على أمه " (٨٣).

الشرح

يضرب المثل السومري للشخص الذي يرث طباع السوء من ذويه إذ شبه المثل ذلك بتفوق الابن على أمه و غالباً ما يكون المثل للإشارة إلى وريثة طباع السوء و النذالة أيضاً و بذلك يضرب للزدرء و السخرية من وريثة الطباع الرديئة للمرء من ذويه. و ما ذكر في قوله (عز و جل) عن ذلك " وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا " (٨٤) أما الشعر العربي ورد فيه:

" ابوك ابو سوء و خالك مثله و لست بخير من ابك و خالك

و إن احق الناس لا تلومه على اللؤم من الفى اباه كذلك " (٨٥)

و ما يقاربه من الأمثال العربية " هل تلد الحية إلا حية " (٨٦)، و بالنسبة للأمثال الشعبية ورد فيها المثل " مات الكلب في المحلة قلنا زال اذاه خلف الملعون جرواً فاق بالقبح اباه " (٨٧) و أيضاً " شو خلفت الفأرة ؟ مثل أمها حفاره " (٨٨).

#### ١٠- المثل السومري:

ka<sub>5</sub>-a-a a-ab-ba-še<sub>3</sub> giš<sub>3</sub>-a-ni u<sub>3</sub>-bi<sub>2</sub>-in-sur a-ab-ba tun<sub>3</sub>-bi kaš<sub>3</sub>-mu-un-e-še (89) .

الترجمة:

" تبؤل الثعلب في البحر وقال: "كل البحر من بولي " (٩٠)

الشرح:

يدخل هذا المثل في باب المبالغة و الغلو في الحديث و خداع الناس لدرجة أن الكاذب قد يصدق كذبه، و بذلك هو يضرب للمخادع الذي تجره اهواؤه و ينقاد اليها أو يزعم بما ليس عنده و هو ماكر محتال و قال سيدنا علي بن ابي طالب (رضي الله عنه ) عن ذلك " الشقي من



انخدع لهواه و غروره" <sup>(٩١)</sup> , أما الأمثال العربية فورد فيها "أدهى من الثعلب" <sup>(٩٢)</sup> , و في الأمثال الشعبية جاء فيها "اتعلي أبطننا و تقول انا حبلى" <sup>(٩٣)</sup> .

١١ - المثل السومري:

ka<sub>5</sub>-a zu<sub>2</sub> bi<sub>2</sub>-in-sud<sub>2</sub>-sud<sub>2</sub>(RAD) sag nam-mi-bul-bul <sup>(٩٤)</sup> .

الترجمة:

" صرير أسنان الثعلب، (عند) هز الرأس " أو

" صرير أسنان الثعلب (عند) ارتعاش رأسه" <sup>(٩٥)</sup>

الشرح:

يقال المثل للشخص في حالة غضب معبراً بذلك عن تصرفاته الناتجة عن اختلاجاته النفسية و انعكاس ذلك على ردود افعاله، و ما جاء حول ذلك في الأمثال العربية" إنه ليحرق علي الأرم" <sup>(٩٦)</sup> ' و أيضاً" غضبه على طرف انفه" <sup>(٩٧)</sup> ، أما الأمثال الشعبية فقد جاء فيها" كز أسنانو علينو" <sup>(٩٨)</sup> .

١٢ - المثل السومري:

lu-lim bar-dag-ga <sup>(٩٩)</sup>

الترجمة:

"الاييل يتجول بعيداً" <sup>(١٠٠)</sup>

الشرح:

إن هذا المثل من الأمثال الساخرة كان يضرب للبليد أو المستضعف الذي يحاول اتقاء شر من هم حوله وما جاء في الشعر العربي:

" يا حبذا الوحدة من انيس إذا خشيت من أذى الجليس" <sup>(١٠١)</sup>

أما الأمثال العربية فجاء فيها " اجول من قطرب" <sup>(١٠٢)</sup> وأيضاً " ما هو إلا تيس في السفينة" <sup>(١٠٣)</sup> ، وهو ما يناظر المثل الشعبي " ثور الله بأرض الله" <sup>(١٠٤)</sup> و أيضاً المثل الآخر " البغل سواك نفسه" <sup>(١٠٥)</sup> اي أنه مدبر امره معتمداً على ذاته في شؤون حياته أو أنه اهل .

١٣ - المثل السومري:

ṛmaš-da<sub>3</sub> ṛigi ṛnu-la<sub>2</sub> ṛur ṛigi ṛnu-gal<sub>2</sub>-la<sub>1</sub> <sup>(١٠٦)</sup> .

الترجمة:

" غزال شارد، كلب لا يراقب" أو

" غزال غير منتبه، كلب ليس في حراسته" <sup>(١٠٧)</sup>

الشرح:

يضرِب المثل للإشارة إلى التلكؤ في أداء العمل و لمن يطيل التفكير بأشياء غير مهمة فضلاً عن تولي من لا يستحق لإدارة مهام و مناصب غير مؤهل لها وورد عن ذلك في الأمثال العربية " اعط القوس باريها" (١٠٨)؛ أما الأمثال الشعبية فورد فيها " صغنة الزمال عند الطبل" (١٠٩).

١٤- المثل السومري:

[ur-gi<sub>7</sub>(?)] sa<sub>6</sub>-ga-zu zu<sub>2</sub> he<sub>2</sub>-ku<sub>5</sub><sup>(110)</sup>.

الترجمة:

" الكلب البري الذي داعبته سوف يعض" (١١١).

الشرح:

وضح لنا المثل إلى أن الإحسان في المعاملة قد لا يأتي بنتائج جيدة مع البعض و قد لا نلاقي إلا ضرراً جراء اعمالنا هذه لمن لا يستحقها، و هو ما يضرِب لنكران الجميل و الاساءة بعد تقديم المساعدة لمن لا يستحقها و ما يناظرهُ من الأمثال العربية "لو لقمته عسلا لعض أصبعي" (١١٢). أما في الأمثال الشعبية جاء فيها " ليسوي المليح، يتلكى القبيح" (١١٣).

١٥- المثل السومري:

uru<sup>ki</sup> nu ur-gi<sub>7</sub>-ra ka<sub>5</sub>-a nu-banda<sub>3</sub><sup>(114)</sup>.

الترجمة:

" المدينة بلا كلاب، الثعلب هو المشرف" أو

" المدينة بلا كلاب، يكون فيها الثعلب هو المسيطر" (١١٥)

الشرح:

يؤكد لنا هذا المثل أهمية وجود السلطة في المدينة و صور لنا السلطة بالكلاب بغية المحافظة على المدينة من اي عدوان خارجي طارئ و أوجب إسناد ذلك لمن لهم المقدرة على ذلك و ذوي كفاءة و نفوذ عاليين و إلا ستكون المدن تحت سيطرة الأعداء. و نقرأ بخصوص ذلك في نصائح احيقار الحكيم هو " يا بني، ان القطيع المبدد في الفلوات يكون من نصيب الذئب" (١١٦). و في الأمثال العربية " تعدوا الذئب على من لا كلاب له و تتقي صول المستأسد الحامي" (١١٧). أما الأمثال الشعبية فهي مشابهة تماماً للمثل السومري إذ جاء ما نصه " مدينة بلا جلاب تسرح بيها الذئاب" (١١٨) ، و أيضاً المثل " الما عنده والي يسيب، و مثل الغنم يرهاها الذيب" (١١٩).

١٦- المثل السومري:

ur si-im-si-im e<sub>2</sub>-e<sub>2</sub>-a ku<sub>4</sub>-ku<sub>4</sub> <sup>(120)</sup>.

الترجمة:

"الكلب (الذي) يشم، يدخل في بيوت" <sup>(١٢١)</sup>

الشرح:

وصف لنا المثل الشخص الفضولي الذي يتدخل فيما لا يعنيه و كان وجوده غير مرحب به و يتردد كثيراً على بيوت الناس و يتلصص على أخبارهم و غالباً ما يضرب هكذا مثل على النساء، ومن الأمثال العربية حول ذلك " اشم من كلب" <sup>(١٢٢)</sup>. أما الأمثال الشعبية فجاء فيها عن ذلك " بكل قصه لوا حصه و بكل لحي لوا مقص" <sup>(١٢٣)</sup> و المثل الآخر " من كل بيت شمي شمي" <sup>(١٢٤)</sup> , و أيضاً " باب مفتوح كلب لا يستحي" <sup>(١٢٥)</sup>.

١٧- المثل السومري:

ur-deb(?) -gim lu<sub>2</sub>-keš<sub>2</sub>-keš<sub>2</sub>-da u<sub>3</sub>-[bi<sub>2</sub>-in-šag<sub>5</sub>(?)] zu<sub>2</sub> ab-ku<sub>5</sub>-[ku<sub>5</sub>(?)-ru(?)] <sup>(126)</sup>.

الترجمة:

" مثل الكلب المقيد بعد أن قام الرجل بتحريره عضه" <sup>(١٢٧)</sup>.

الشرح:

يذكر المثل نكران الجميل من قبل شخص قبيح، و يضرب لمن تحسن معاملته و لا يقابلك إلا بالإساءة و ما جاء عن ذلك في الشعر العربي:  
" و انت كذئب السوء ليس بآلف ابى الذئب إلا ان يخون أو يظلم" <sup>(١٢٨)</sup>  
و في الأمثال العربية " اتقي شر من أحسنت إليه" <sup>(١٢٩)</sup>. و أيضاً " كالكلب يهرش مؤلفه" <sup>(١٣٠)</sup>، و في الأمثال الشعبية " ربي اجرىو الياكلك" <sup>(١٣١)</sup>.

١٨- المثل السومري:

nam-tar ur-zir<sub>2</sub>-ra-am<sub>3</sub> egir-ra-na mu-un-du <sup>(132)</sup>.

الترجمة:

"القدر ( الموت ) كالكلب يحفر وراء المرء" <sup>(١٣٣)</sup>.

الشرح:

وصف المثل النظرة الدينية للعراقيين القدماء حول حتمية الموت، و وصفوه بأنه كلب يحفر وراء المرء أي لا مفر منه، و أنه واقع لا محالة و بذلك يضرب عند النصيح بوجوب الإقلاع عن اللؤم

عند وقوع الحوادث ؛ لأنها أحداث مقدرة على ذلك الشخص و قد جاء ذلك في القرآن الكريم " أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ... " (١٣٤)، أما في الشعر العربي:  
" فعش معدماً أو مت كريماً فإنني أرى الموت لا ينجو من الموت هاربه " (١٣٥)  
أما في الأمثال العربية " و لا ينجي من القدر الحذر " (١٣٦)، و كذلك في الأمثال الشعبية " الف حذر ميمنع قدر " (١٣٧).

#### ١٩ - المثل السومري:

sipa ku<sub>3</sub>- zu mu-na-bir(?) -a-kam udu-ni šu-a li-bi<sub>2</sub>-in-gi<sub>4</sub> (138).

الترجمة:

"الراعي اليقظ (إذا) أصبح مرتبكاً، لم تعد خرافه بيده" (١٣٩)

الشرح:

إن المثل هذا من أمثال النصح و الإرشاد فضلاً عن العظة من تجارب الآخرين بما فيهم الشخص الذي يخل في أداء واجبه و ما يترتب عليه من نتائج فادحة جزاءً له، و يضرب هذا المثل لمن لا يحسن التدبير و ما جاء عن الراعي والرعية في الأحاديث الشريفة قوله (صلى الله عليه وسلم) "كلكم راعٍ وكلكم مسؤول عن رعيته.. " (١٤٠) كما جاء أيضاً في الأمثال العربية "قد يهلك المرعى عنف الراعي" (١٤١) وأيضاً " من لا يداري عيشه يضل " (١٤٢) وأيضاً " من ساء تدبيره هلك جنده " (١٤٣) ، و في الأمثال الشعبية " من قلة تدابيره حنطته تاكل شعيره " (١٤٤).

#### ٢٠ - المثل السومري:

ki ur-bar-ra / sila<sub>4</sub> in-kar-re / sipa-de<sub>3</sub> udu nu-mu-ni-lu-lu (145).

الترجمة:

"المكان الذي يطارد فيه الذئب حملاً، لا يرمى الراعي فيه الغنم " (١٤٦).

الشرح:

عبّر هذا المثل عن النتائج الفادحة التي تقع على عاتق الشخص المهمل نتيجة لإهماله وعدم إدراكه للمسؤولية مما يؤدي إلى ضياع ممتلكاته و العبث بها من قبل غيره و ما ورد في الشعر العربي عن ذلك:

" و من رعى غنماً في ارض مسبعةٍ و نام عنها تولى رعيها الأسد " (١٤٧)

و في الأمثال العربية ورد فيها " رعى فأقصب " (١٤٨) و ما ورد في الأمثال الشعبية جاء فيها " غفل الراعي و صاد الذيب " (١٤٩) ، و أيضاً " غاب القط و لعبت الفار " (١٥٠).

٢١- المثل السومري:

uz<sub>3</sub>-de<sub>3</sub> nam-um-ma ba-dug<sub>4</sub> nam-u<sub>2</sub>-sug<sub>4</sub> ib<sub>2</sub>-ak (151).

الترجمة:

" تتحدث الماعز كأمرأة عجوز (حكيمة)، لكنها تتصرف مثل امرأة قبيحة " (١٥٢)

الشرح:

يضرب المثل للمناقق القبيح الذي يتناقض عمله عن فعله فنجده جميل المنظر قبيح المخبر لا يتوافق قوله عن فعله و ما جاء عن ذلك في قصص كليلة ودمنة " لا ينبغي للعالم أن يعيب أحداً بما هو فيه فيكون كالأعمى الذي عير الأعمى بعوره " (١٥٣) ، و في قوله تعالى " أَنَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ " (١٥٤) أما الحديث الشريف فورد فيه " مثل العالم الذي يعلم الناس الخير و ينسى نفسه ، كمثل السراج يضيء للناس و يحرق نفسه " (١٥٥) ، و في الأمثال العربية " من كان كلامه لا يوافق فعله فإنما يوبخ نفسه " (١٥٦) ، و في الشعر العربي جاء فيه:

" لا تته عن خلق وتأتي مثله عار عليك إذا فعلت عظيم " (١٥٧)

أما الأمثال الشعبية جاء فيها " لسانه شكل و كلبه شكل " (١٥٨) و أيضاً " تنهى الناس و تنسى نفسك " (١٥٩).

٢٢- المثل السومري:

ab<sub>2</sub> nu-tu-[d]a(?) - gim amar-za - nu-me-a / mi-ni-ib-kin(?) - kin(?) - e-en (160).

الترجمة:

" مثل البقرة العاقر، فإنك تبحث عن عجل غير موجود " (١٦١).

الشرح:

وضح لنا المثل إلى أن الوصول للغايات المستحيلة هو أمر بعيد المنال و صور لنا ذلك بالشخص الذي يبحث عن شيء لا يمكن الحصول عليه مما يشير ذلك إلى البؤس و التشاؤم و اليأس، و ما جاء عن ذلك في قوله تعالى " يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاذْتَمِعُوا لَهُ إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوبُ " (١٦٢) ، أما الأمثال العربية فذكر فيها " أهون مظلوم عجوز معقومة "

(١٦٣)، و في الأمثال الشعبية " اتفتش على عصاة موسى" (١٦٤) و هو يضرب عن لقلة الحيلة و عدم نوال المطالب واستحالتها.

٢٣- المثل السومري:

ab<sub>2</sub>-e amar-ra amar(!)-e (!)bar-rim<sub>4</sub>-ma in-dib (165).

الترجمة:

" تمشي البقرة في المستنقع (هور) لكن العجل على اليابسة" (١٦٦).

الشرح:

عكس هذا المثل تضحية الأم لوليدها، و أنها تكافح من أجله و تبادره مشاعر الحب و الحنان و الاستحسان و ما جاء عن حنان الأم في القرآن الكريم " وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَى فَارِغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَطْنَا عَلَى قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ (١٦٧)، و ما جاء عن حنان الأم في الأمثال العربية" لا يضر الحوار ما وطنته أمه" (١٦٨) و أيضاً" أحن من الوالدة" (١٦٩) أما الأمثال الشعبية فنقرأ فيها" النعجة ما تدوس على رجل طليها" (١٧٠).

٢٤- المثل السومري:

gud-de<sub>3</sub> giri<sub>3</sub>-zu-a al-dab<sub>5</sub>-be<sub>2</sub>(?)-en(?) (171).

الترجمة:

" يا ثور أنا عالق في طريقك" (١٧٢)

الشرح:

يضرب هذا المثل على الشخص ذي الحظ المتعثر الذي يلاقي النكبات و المنغصات أينما حل أو اتجه و ما يناظره في الشعر العربي:

" مَا كُلُّ مَا يَتَمَنَّى الْمَرءُ يُدْرِكُهُ تَجْرِي الرِّيَاحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السَّفَنُ" (١٧٣)

، و أيضاً" الأمر يعرض دونه الأمر" (١٧٤) و في الأمثال الشعبية" شوكاية الشقي بالدرب تلتقي" (١٧٥) و أيضاً" جدامها جعب و وراها جعب ما صابها غير التعب" (١٧٦).

٢٥- المثل السومري:

am-da kar-ra-mu-de<sub>3</sub> šilam-e gaba ba-an-ri-en (177).

الترجمة:

"هربت من الثور البري واجهتني البقرة البرية"<sup>(١٧٨)</sup>.

الشرح:

يضرب المثل ليعكس الوضع المريب للشخص الذي لا ينفك الخروج من مأزق فيقع في أشد و أدهى منه و ما يناظره مما جاء في قصص كليلة و دمنة المثل " إن الإنسان إذا ابتلى أتاه الشر من كل جانب و اكتنفه من الهم و الحزن "<sup>(١٧٩)</sup> و في الأمثال العربية " هارب من الموت إلى حضرموت"<sup>(١٨٠)</sup> و أيضاً " فر من المطر وقع تحت الميزاب "<sup>(١٨١)</sup> و أيضاً " فر من الموت و في الموت وقع "<sup>(١٨٢)</sup> ، و أما في الأمثال الشعبية " هرب من الدب وكع بالجب "<sup>(١٨٣)</sup>.

٢٦- المثل السومري:

gud kur<sub>2</sub>-ra u<sub>2</sub> gu<sub>7</sub>-gu<sub>7</sub> gud ni<sub>2</sub>-ga u<sub>2</sub>-šim-e ba-na<sub>2</sub><sup>(184)</sup>.

الترجمة:

"ثور الغريب يأكل العشب، بينما ثوري يبقى جائعاً" أو

" يأكل العشب ثور الغريب، بينما ثوري يبقى جائعاً "<sup>(١٨٥)</sup>.

الشرح:

يضرب المثل على الشخص الذي يكذب و يعمل و لا ينال من عمله أي شيء غير أن ثمرته تكون لغيره و هو يضرب لمن يحرم من خيرات عمله و كده و تكون المنفعة للغير و جاء عن ذلك في الشعر العربي:

" انت يا فلاح عانيت البلاء و اجتنى غيرك اثمار القصب "<sup>(١٨٦)</sup>

الأمثال العربية تذكر " رب زراع لنفسه حاصد لسواه "<sup>(١٨٧)</sup> و أيضاً " رب ساع لقاعد "<sup>(١٨٨)</sup> و في الأمثال الشعبية " ناس تتعب، و ناس تاكل ع الحاضر "<sup>(١٨٩)</sup> و أيضاً " اتعب يا شجي للنايم المنتجي "<sup>(١٩٠)</sup>، " أهل النخيل الطوال يمصون النوى "<sup>(١٩١)</sup>.

٢٧- المثل السومري:

inim-gul-la gud-limmu<sub>2</sub>-la<sub>2</sub>-a<sup>(192)</sup>.

الترجمة:

" الكلمة المؤذية (المؤلمة) هي قيد لأربعة ثيران" (١٩٣)

الشرح:

يؤكد هذا المثل على أثر وقع الكلام السيء في نفسية المتلقي إذ شبه ألم الكلمة الخبيثة كقيد أو عبودية اربعة ثيران، مشيراً بذلك إلى وجوب وزن كلام المرء قبل النطق به، و ما يؤكد رأينا هذا قول الحكيم احيقار الذي جاء فيه: " يا بني، احصن اقوال فمك، ثم اطلقها نصيحة لأخيك، إن دمار الفم أشد خطراً من دمار الحرب" (١٩٤)، و في قوله تعالى " وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ " (١٩٥) ، و في الاحاديث النبوية الشريفة قوله (صلى الله عليه وسلم) " و هل يكب الناس على وجوههم في النار إلا حصاد السننهم" (١٩٦)، أما في الشعر العربي جاء فيه:

" كم من المقابر من قتيل لسانه كانت تهاب لقائه الشجعان " (١٩٧)

أما الحكم العربية فجاء فيها " إياك وما يستقبح من الكلام ، فإنه ينفر عنك الكرام ، و يجسر عليك اللئام " (١٩٨) ، و في الأمثال العربية " طعن اللسان كوخز السنان" (١٩٩) و أيضاً " عثرة القدم و لا عثرة اللسان " (٢٠٠) .

٢٨- المثل السومري:

gud-si-gal-gal-zu / ma-ra-an-gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub>-de<sub>3</sub> (201).

الترجمة:

"سوف يعود ثورك بقرونه الكبيرة دائماً نحوك" (٢٠٢)

الشرح:

عبر المثل عن نكران جميل الشخص الجاحد لصاحب المعروف، و أنه لن ينال منه سوى الشقاء و التعب و أنه يتخلى عنه أيام محنته بل يأتيه بالأذى و الضرر جزاء الاحسان إليه و ما جاء عن ذلك في حكم احيقار " إن اصبعي يا بني ، على فمك ، و اصبعك على عيني ، فهل ربيتك أيها الثعلب لتكون عيناك ناظرتين إلى التفاح ؟" (٢٠٣) و نقرأ في الشعر العربي:

" فإني وقيساً كالمسمن كلبه تخدشه انيايه واضافره" (٢٠٤)

أما الأمثال العربية عن نكران الجميل ذكر فيها " سمن كلبك يأكلك " (٢٠٥).



٢٩- المثل السومري:

gud sa ab-ku<sub>5</sub>-ku<sub>5</sub> <sup>giš</sup> šudul-a na<sub>2</sub>-na<sub>2</sub> (206).

الترجمة:

" كسر الثور عصبه، و هو راقد في النير " أو

" كسر عصب الثور وهو راقد في النير " (٢٠٧)

الشرح:

أشار لنا المثل إلى قلة الحيلة و لزوم الرقاد فضلاً عن التقاعس في أداء العمل نتيجة لذلك، و قد تطرقت الأمثال العربية إلى المعنى، من ذلك: " من لزم الرقاد عدم المراد " (٢٠٨).

٣٠- المثل السومري:

gud-mu ga mu-ra-ab-tum<sub>2</sub>-tum<sub>2</sub>-e (209).

الترجمة:

" ثوري يجلب الحليب " (٢١٠)

الشرح:

إن هذا المثل هو من الأمثال الساخرة ؛ نظراً لأن الثور كونه ذكر لا يدر حليباً، و لذلك فإن هذا المثل فيه دلالة على سخرية نابغة من استحاله حصول أمر ما أو نفع من المقابل، أو يضرب للإشارة إلى الجهل و عدم الإدراك و استيعاب الحقيقة أو للشخص البخيل و ما ذكر عنه في الشعر العربي:

" ان الذي يرتجيك كمن يحلب تيساً من شهوة اللبن " (٢١١)

فالأمثال العربية ذكر فيها " كدمت غير مكرم " (٢١٢)، و قد تطرقت الأمثال الشعبية إلى ذلك " اكله تيس يكلي احلبه " (٢١٣) وأيضاً " يريد حليب من قرن تيس " (٢١٤).

٣١- المثل السومري:

gud-gim a-ga-gur-ra nu-e-zu (215)

الترجمة:

" مثل الثور، لا تعرف كيف تعود " (٢١٦)

الشرح:

شبه الكاتب في هذا المثل الشخص الغبي البليد بالثور التائه الذي لا يعرف كيف يعود لمكانه الذي كان فيه، و للمقارنة نورد قوله تعالى " إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلَّ هُمْ أَضْلُ سَبِيلًا" (٢١٧) ، و في الأمثال العربية" ما هو إلا تيس في السفينة" (٢١٨) ، و أيضاً" اضل من حمار أهله" (٢١٩).

٣٢- المثل السومري:

anše-kunga<sub>2</sub> (ŠU<sub>2</sub>-AN) ninda<sub>2</sub>-zu i<sub>3</sub>-zu-de<sub>3</sub>-en u<sub>3</sub> ama-zu i<sub>3</sub>-zu-de<sub>3</sub>-en<sup>(220)</sup>.

الترجمة:

" يا بغل، هل تعرف أسلافك، هل تعرف أمك ؟" (٢٢١).

الشرح:

جاء المثل على شكل سؤال استنكاري جوابه معلوم ربما يضرب للشخص البليد أو الشخص عديم الأصل، وانعكس ذلك على عمله أو للوضع الذي يتفاخر بما ليس له، و ذكرت لنا الأمثال العربية عن ذلك" البغل نغل و هو لذلك أهل" (٢٢٢) ، و أيضاً" قيل: من أبوك ؟ قال الفرس خالي" (٢٢٣) و ورد أيضاً في الأمثال الشعبية ما يماثله و جاء فيه" البغل گالو له منو ابوك ؟ قال: خالي الحصان" (٢٢٤).

٣٣- المثل السومري:

anše bara<sub>2</sub>(!)-la<sub>2</sub>-a-ni u<sub>3</sub>-mu-ni-in-šub [d]u(!)-lum u<sub>4</sub>-bi-ta geštu<sub>2</sub>-ma<sub>2</sub> ba-an-lu(!)-lu(!)-[u]n-e-še<sup>(225)</sup>.

الترجمة:

"بعد أن رمى الحمار كيسه المربوط (حملة) قال: " لقد نسيت عبء تلك الأيام الماضية" (٢٢٦)

الشرح:

يضرب المثل ليشير إلى شخص كان في ضيق فانزاح همه و تخلص منه ونهض بسرعة، أي: الشخص الذي يتناسى معاناته بسرعة وما يقاربه من الأمثال العربية"كأنما انشط من عقال" (٢٢٧).

٣٤- المثل السومري:

iri nam-uš<sub>2</sub> gal<sub>2</sub>-la-še<sub>3</sub> / anše-bala-a-ke<sub>4</sub> he<sub>2</sub>-ni-ib<sub>2</sub>-sar-re<sup>(228)</sup>.

الترجمة:

" لمدينة الموت (الموبوءة) عسى المرء أن يدفعه (بقوة) كالحمار الكبير"<sup>(٢٢٩)</sup>

الشرح:

يلاحظ أن المثل ورد بصيغة تمنٍ، و يدخل في باب الصبر و التحمل أو ضرورة التخلص من الشر و الحفاظ على السلامة و ما جاء حول ذلك في الأحاديث الشريفة عن النبي محمد (صلى الله عليه وسلم) "إِنَّ هَذَا الطَّاعُونَ رَجَزٌ سُلِّطَ عَلَى مَنْ كَانَ قَبْلَكُمْ، أَوْ عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ، فَإِذَا كَانَ بِأَرْضٍ، فَلَا تَخْرُجُوا مِنْهَا فِرَارًا مِنْهُ، وَإِذَا كَانَ بِأَرْضٍ فَلَا تَدْخُلُوهَا."<sup>(٢٣٠)</sup>، أما في الأمثال العربية" غمرات ثم ينجلين"<sup>(٢٣١)</sup> و أيضاً" إذا دخلت راض الخصيب فهول"<sup>(٢٣٢)</sup>.

٣٥- المثل السومري:

eme-mu anše-kar-ra-gim egir-bi-še<sub>3</sub> nu-gi<sub>4</sub>-gi<sub>4</sub><sup>(233)</sup>.

الترجمة:

"لساني، مثل الحمار الهارب، لا يستدير للخلف"<sup>(٢٣٤)</sup>.

الشرح:

أظهر المثل الشخصية الثرثرة التي تتكلم دون حذر أو توقف، و لا تراعي مشاعر الآخرين و للشخص المتحایل بلسانه و هو من الأمثال الساخرة للشخص المهذار و من ذلك قول الإمام علي (رضي الله عنه) " الكلام كالذواء إن قلت منه نفع و إن أكثرته منه قتل"<sup>(٢٣٥)</sup>، و أما الأمثال العربية فمنها المثل " كثره الهدار تقل المقدار "<sup>(٢٣٦)</sup> و ما تطرقت إليه الأمثال الشعبية نقرأ منها" لسانك حصانك، إن صننته صانك، وإن هنته هانك "<sup>(٢٣٧)</sup>.

٣٦- المثل السومري:

nig<sub>2</sub>-gur<sub>11</sub> buru<sub>5</sub><sup>mušen</sup> dal-dal ki-dur<sub>2</sub> nu-pa<sub>3</sub>-de<sub>3</sub>-dam<sup>(238)</sup>.

الترجمة:

"الثروة كالطيور المهاجرة لا تجد مكاناً تستقر فيه" أو

" الثروة طيور مهاجرة، لا تجد مكاناً تستقر فيه" (٢٣٩).

الشرح:

يشير المثل إلى أن المال يتناقل بين الناس وليس له موطن يستقر فيه و لا يمكن الحفاظ عليه مهما كان حريصاً و ما ذكر من أمثال في هذا الموضوع في قصص كليلة و دمنة" إن المال و سائر متاع الدنيا سريع إقباله إذا أقبل، وشيك إدباره إذا أدبر كالكرة فإن ارتفاعها و اقبالها و إدبارها و وقوعها سريع" (٢٤٠) ، و ما جاء في القرآن الكريم ما يدل على زوال المال و عدم بقائه " الْمَالُ وَالْبُنُونُ زِينَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۗ وَالْبَاقِيَاتُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ أَمْلاً" (٢٤١)، و قد ذكر سيدنا علي (رضي الله عنه ) قولاً عن المال جاء فيه" لا مال لمن لا تدبير له" (٢٤٢) أما في الشعر العربي فجاء فيه:

" فإني رأيت المال يفنى وذكره كظل يقيق الظل حر الهواجر" (٢٤٣)

أما الأمثال الشعبية فجاء فيها "الإفلوس بق وتطير" (٢٤٤) .

٣٧- المثل السومري:

[a]-ša<sub>3</sub> buru<sub>5</sub> muš<sub>en</sub>-gim / [z]u<sub>2</sub> e-da-an-ra-ah<sup>(245)</sup>.

الترجمة:

"يلتهم (كل شيء)، مثل حقلٍ (التهمة) الجراد" (٢٤٦)

الشرح:

إن هذا المثل من الأمثال الساخرة لشخص شره لا يبالي بعافيته لأجل اشباع نهمه، و لا يتوقف عن الأكل، و من ذلك ما ورد من أمثال في قصص كليلة و دمنة" ليعد من البقر و الغنم من لم تكن همته الا بطنه و فرجه" (٢٤٧)، و الشعر العربي ورد فيه:

" ابوك لنا غيث نعيش بنبته و انت جراد لا تبقي و لا تذر" (٢٤٨)

و في الأمثال العربية جاء فيها" اجشع من كلب" (٢٤٩) وأيضاً"افسد من الجراد" (٢٥٠)، و ما ورد في الأمثال الشعبية" مثل الجراد وين ما وگع اكل" (٢٥١) و أيضاً" مثل الجراد ياكل ما يوفر" (٢٥٢) و أيضاً" ياكل مال الله و مال عبد الله" (٢٥٣).

٣٨- المثل السومري:

ka-gal<sub>2</sub>-tag<sub>4</sub>-a nim ba-an-ku<sub>4</sub>-ku<sub>4</sub><sup>(254)</sup>.

الترجمة:

" يدخل الذباب في الفم المفتوح" (٢٥٥)

الشرح:

يصنف هذا المثل ضمن الأمثال الساخرة التي تشير إلى أن السلوك الأحمق لن يجلب لصاحبه إلا سوء العاقبة أو ربما لشخص أبله يبقى فمه مفتوحاً و لا يعي ما يدور حوله أو أنه يتعاس عن العمل و ما جاء عن ذلك قول سيدنا عمر ( رضي الله عنه ) " إذا كان العمل مجهداً، فإن الفراغ مفسدة" (٢٥٦)، و ما جاء في الشعر العربي عن ذلك قولهم:

" ذُو الْعَقْلِ يَشْقَى فِي النَّعِيمِ بِعَقْلِهِ وَ أَخُو الْجَهَالَةِ فِي الشَّقَاوَةِ يَنْعَمُ" (٢٥٧)

و في الأمثال العربية " رأس البطل دكان الشيطان" (٢٥٨) ، أما الأمثال الشعبية " حجر مطروح و لقف مفتوح" (٢٥٩) و أيضاً " يبلع بق" (٢٦٠) و أيضاً " الفم المقفول ما تدخلو ذبابه" (٢٦١).

٣٩- المثل السومري:

Col.VII

28.bi<sub>2</sub>-za-za

29.a-na-am<sub>3</sub> gub-ba-ni

30.a-na-am<sub>3</sub> tuš-a-ni<sup>(262)</sup>.

الترجمة:

"الضفدع كيف يقف وكيف يجلس؟"

أو

" كيف للضفدع أن يقف، و كيف له أن يجلس؟" (٢٦٣).

الشرح:

يصنف هذا المثل الساخر إلى الحركة القافزة للضفدع، و هي صفة ملازمة له ليس له مستقر، و بذلك يعكس لنا المثل صفات الشخص الطائش غير المتزن أو غير المستقر الذي لا يعرف السكينة و ما يناظره من الأمثال العربية "أَرْسُحُ مِنْ ضِفْدَعٍ" (٢٦٤) و في الأمثال الشعبية " خفيف مثل الغيشابي" (٢٦٥).

٤٠- المثل السومري:

[gi]r-ab-ab sag ni<sub>2</sub>-ba sal-sal<sup>(266)</sup>.

الترجمة:

"رأس السمكة أصغر من جسمها"<sup>(٢٦٧)</sup>

الشرح:

مثل ساخر يشير إلى أن جسم السمكة أكبر من رأسها مما يجعلها تبدو سخيقة و مضحكة و ربما كان يضرب للشخص الذي يشتهر بصفة غير ملائمة له أو غير لائقة به لكونها أكبر منه أو يضرب للإشارة إلى فساد السلطة أو الحاكم مما ينعكس سلباً على فساد الرعية، و ما جاء عن ذلك في الأمثال العربية "إن الرعية لتصلح بصلاح الوالي و تفسد بفساده"<sup>(٢٦٨)</sup> و أيضاً "الكر من رأس العين"<sup>(٢٦٩)</sup>، أما في الأمثال الشعبية فذكرت لنا الأمثال "اسمه أكبر من جسمه"<sup>(٢٧٠)</sup> و أيضاً "السمكي ما تجيف إلا من غاسا"<sup>(٢٧١)</sup>.

٤١ - المثل السومري:

su-a-gim / kuš-du<sub>3</sub>-u<sub>3</sub>-bi eme-am<sub>3</sub><sup>(272)</sup>.

الترجمة:

"مثل القطة، لسانها يعالج جلدتها"<sup>(٢٧٣)</sup>.

الشرح:

يدخل هذا المثل في باب عزة النفس و الاعتماد على الذات ؛ إذ صور لنا ذلك بمعالجة القطة لجروحها و اتكالها على نفسها بذلك، و من ذلك ما جاء عن ذلك في الشعر العربي:

"نَفْسُ الْكَرِيمِ عَلَى الْخِصَاصَةِ وَالْأَدَى هِيَ فِي الْفَضَاءِ مَعَ النَّسُورِ تُحَلِّقُ"<sup>(٢٧٤)</sup>

و قد تطرقت الأمثال العربية عن ذلك قائلة فيه "المنية ولا الدنيا"<sup>(٢٧٥)</sup> أي الاعتماد على الذات و لا إذلال النفس لغيرها.

## المصادر والهوامش:

- ١ - صاحب، زهير، تاريخ الفن في بلاد الرافدين، دراسة في فنون عصور قبل الكتابة و الفنون السومرية، ج١، بيروت، ٢٠١٩، ص٢٠١.
- ٢ - كريم، صموئيل نوح، السومريون تاريخهم وحضارتهم وخصائصهم، المصدر السابق، ص٣٢٢.
- ٣ - سعيد، باسل اياد، الثروة الحيوانية في العراق القديم، رسالة ماجستير، جامعة الموصل، ٢٠٠٨، ص ٩٥.
- ٤ - برغش، سعدون عبد الهادي الطائي، غفران جعفر عزيز، الحيوانات المستأنسة والحيوانات البرية في ادب العراق القديم، مجلة لارك، ج٣، عدد:٢٨، جامعة واسط، ٢٠١٨، ص٤٨٣.
- ٥ - سعيد، باسل إياد، المصدر السابق، ص ١١٨.
- ٦ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، الحيوان في أدب العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، ١٩٩٧، ص٨٢.
- ٧ - برغش، سعدون عبد الهادي الطائي، المصدر السابق، ص٤٨٢.
- ٨ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ص٨٣.
- ٩ - سعيد، باسل إياد، المصدر السابق، ص١١٥.
- ١٠ - كاظم، دعاء جواد، النشاط الاقتصادي لبلاد الرافدين في عصر فجر السلالات (٢٩٠٠-٢٣٧١ ق.م)، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١٤، ص٧٧.
- ١١ - برغش، سعدون عبد الهادي الطائي، المصدر السابق، ص ٤٧٩.
- ١٢ - كاظم، دعاء جواد، المصدر السابق، ص٨١.
- ١٣ - برغش، سعدون عبد الهادي، المصدر السابق، ص٤٨١.
- ١٤ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ص١٢٧.
- ١٥ - الأسود، حكمت بشير، الرموز الفكرية في حضارة وادي الرافدين، بغداد، ٢٠١٠، ص٢٣٩.
- ١٦ - سعيد، باسل إياد، المصدر السابق، ص ٤٢.
- ١٧ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر نفسه، ص١٧٠.
- ١٨ - كاظم، دعاء جواد، المصدر السابق، ص٨٢.
- ١٩ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ص١٥٩.
- ٢٠ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر نفسه، ص١٨٦.
- ٢١ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر نفسه، ص٢٣٣.
- ٢٢ - الأسود، حكمت بشير، المصدر السابق، ص ٣١٤.
- ٢٣ - عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ص٢٧٥.
- ٢٤ - الأسود، حكمت بشير، المصدر السابق، ص ٢٦٨.
- ٢٥ - الأسود، حكمت بشير، المصدر نفسه، ص٣١١.
- ٢٦ - مبدأ التشبيه: هو من إحدى السمات التي اتصفت بها معتقدات العراقيين القدماء ويقصد بها تشبيه الآلهة بالبشر ونسب جميع صفات الإنسان الروحية والمادية للآلهة. ينظر: بوتيرو، جان، بلاد الرافدين الكتابة-العقل-الآلهة، ترجمة: البير أبونا، بغداد، ١٩٩٠، ص٢٥٦.

27 -(3 N.T 232+244)

28 - Alster ، B. ،Proverbs Of Ancient Sumer، vol.1، Denmark،1997،P.304. ؛

عبد المالك، منذر علي، قاموس المصطلحات السومرية-الأكدية، بغداد، ٢٠١٣، ص١٨٠.

٢٩- اليوسي، حسن، زهر الأكم في الأمثال والحكم، ج ١، المغرب، ١٩٨١، ص ٣٠١.

٣٠- يعقوب، اميل بديع، موسوعة أمثال العرب، ج ٤، بيروت، ١٩٩٥، ص٦٠٦.

٣١ - الخويي، أبي يعقوب يوسف بن طاهر، فرائد الخرائد في الأمثال" الأردن، ١٩٩٤، ص ٤٤٤.

٣٢- اليوسي ، حسن ، المصدر السابق ، ج ١، ص ١٤٣.

٣٣ - الغلامي، محمد رؤوف، المررد من الأمثال العامية الموصلية، بغداد، ١٩٦٤، ص١٩.

34 - (5-59)

35 - Gordon ،E.I. ،Sumerian Proverbs and Fables:"Collection Five" ،

JCS،Vol.12،NO.2،1958،P.49.

٣٦-بن المقفع،عبد الله، كليله و دمنه، القاهرة، ٢٠١٢، ص ٩٦.

٣٧- ٣٩. الجاحظ، ابي عثمان عمرو بن بحر، كتاب الحيوان، ج٣، ط٢ مصر، ١٩٦٥، ص٤٥.

٣٨- اليوسي، حسن، المصدر السابق ، ج ١ ، ص ٢٣.

٣٩- السهيلي، محمد توفيق، موسوعة الأمثال الشعبية الفلسطينية، عمان، ٢٠٠٢، ص ٢٨٠.

40 -(5-60)

41 - Gordon، E.I. ،JCS،Vol.12 ،NO. 2 ،Op.Cit،P.50.

٤٢- سورة الأنفال، (الآية: ٧٣).

٤٣- الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص ١١٧.

٤٤- التكريتي، عبد الرحمن، جمهرة الأمثال الشعبية، ج٣، بغداد، ١٩٨١، ص ١١٤.

45 -(5-67)

46- Gordon، E.I. ،JCS،Vol.12،NO.2،Op.Cit ،P.51.

٤٧ - سورة يوسف، (الآية: ٦٤).

٤٨ - النيسابوري، أبي الحسين مسلم بن الحجاج القشيري، صحيح مسلم، ج ٤، ١٩٩١، ص ٢٢٩٥.

٤٩ - الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر، الأمثال والحكم، دمشق، ١٩٨٧، ص ٣٩.

٥٠ - ١٦٧. الميداني، أبو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري، مجمع الأمثال وأيام العرب

في الجاهلية والاسلام ونبذه في كلام سيد المرسلين محمد (صلى الله عليه وسلم) وأصحابه التابعين، دقق الطبعة:

أحمد علي حسن، طارق الأشهب، مج ٢، القاهرة، ٢٠١١، ص ٩٣٢.

٥١- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج ١، ص ٣٠٧.

52 -(5-66)

53 -Alster ،B. ،PAS،Vol.I، Op.Cit،P.131؛. :ترجمة:

البيير أبونا وآخرون، بغداد، ٢٠٠٤، ص ١٨٣.

٥٤- قاشا، سهيل، الحكمة في وادي الرافدين، بغداد، ١٩٨٣، ص ٨٨.

٥٥ - لماوردي، على بن محمد بن حبيب، الأمثال الشعبية في قلب جزيرة العرب، الرياض، ١٩٩٩، ص ٢٥٨.



- ٥٦- بن عباد، صاحب ابى القاسم إسماعيل، الأمثال السائرة في شعر المتنبي و الروزنامجية، بغداد، ١٩٦٥، ص٣٢.
- ٥٧ - طالب، عبد الرحمن عبد الجبار، من امثال بغداد في العهد العباسي، مجلة سومر، مج ٣٢، ١٩٧٦، ص ٢٥١.
- ٥٨- يعقوب، أميل بديع، المصدر السابق، ج ٥، ص ٤٢٩.
- ٥٩- يعقوب، أميل بديع، المصدر نفسه، ص ٤٤٩.
- ٦٠ - ١١٩. العبيدي، أزهر، الموصل أيام زمان، بغداد، ١٩٨٩، ص ٦٠.
- ٦١ - الحنفي، جلال، الأمثال البغدادية، ج ١، بغداد، ١٩٦٤، ص ٧٨.
- 62 -(28-3).
- 63 - Alster ،B. ،PAS ،Vol.I، Op.Cit،P.285.
- ٦٤ - قاشا، سهيل، المصدر السابق، ص ١٠١.
- ٦٥- الماوردي ، علي بن محمد بن حبيب ، المصدر السابق ، ص ١٥٥.
- ٦٦- الضبي، المفضل بن سلمة بن عاصم، الفاخر في الأمثال، بيروت، ٢٠١١، ص ٢٧٧.
- ٦٧- كامش، أحمد، الأمثال العربية القديمة قيمتها و دورها في تصوير الحياة العربية، رسالة ماجستير، جامعة الاخوة مننوري قسطينية، ٢٠٠٤، ص ٢٥٩.
- ٦٨ - علام، رأفت، معجم الأمثال العربية ( فصحى وعامية )، مصر، ٢٠١٨، ص ٤٩.
- 69-( 1-9 )
- 70 - Alster ،B. ،PAS ،Vol.I، Op.Cit، P.8.
- ٧١-الشراري، عبد العزيز محمد عويض، الأمثال في كتاب الحيوان ( دراسة فنية بيانية )، رسالة ماجستير، جامعة مؤتة، ٢٠١٥، ص ٢١٦.
- ٧٢- كامش، أحمد، المصدر السابق، ص ٣٦.
- ٧٣- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج ١، ص ٢٧٦.
- ٧٤- الغلامي ، محمد رؤوف ، المصدر السابق ، ص ١٥.
- 75 -(2-62)
- 76- 14. Gordon ، E.I. ،Sumerian Proverbs Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia (SP)،Philadelphia،195٩، P.218.
- ٧٧- محمد، فايز، يوسف، قاموس الطلاب في الحكم والأمثال، بيروت، ١٩٩٤، ص ١٧.
- ٧٨- الجاحظ ، أبي عثمان عمرو بن بحر، المصدر السابق ، ج ١ ، ص ٢٦٧.
- ٧٩- الماوردي، علي بن محمد بن حبيب، المصدر السابق، ص ٦٢.
- ٨٠- محمد فايز يوسف، المصدر السابق، ص ١٧.
- ٨١- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ص ٥١٠.
- 82 -(2-60)
- 83 - Gordon ،E.I.،SP ،Op.Cit ، P.216.
- ٨٤- سورة نوح ، ( الآية: ٢٧).
- ٨٥- العسكري ، أبي هلال ، المصدر السابق ، ج ٢، ص ٢٤٣.
- ٨٦- الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري، المصدر السابق، مج ١، ص ٤٣٤.

- ٨٧- محمد، ريم أيوب، مضامين الأمثال الشعبية دراسة اجتماعية - تحليلية للأمثال الشعبية الموصلية"، رسالة ماجستير، جامعة الموصل، ٢٠٠٤، ص ٢٦.
- ٨٨- السهيلي، محمد توفيق، المصدر السابق، ص ٢٥٢.
- 89 - (2-67)
- 90 - Gordon، E.I.، SP، Op.Cit، P.222.
- ٩١- محمد، فايز يوسف، المصدر السابق، ص ٩٢.
- ٩٢- اليوسي، حسن، المصدر السابق، ج ٢، ص ٢٤٤.
- ٩٣- الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص ٢٦.
- 94 - ( UM.55.21،278)
- 95 - Alster، B.، PAS، Vol.I، Op.Cit، P.305.
- ٩٦- يعقوب، أميل بديع، المصدر السابق، ج ٣، ص ٢١.
- ٩٧- طالب، عبد الرحمن عبد الجبار، المصدر السابق، ص ٣٠٢.
- ٩٨- محمد، ريم أيوب، المصدر السابق، ص ١٦.
- 99 - (8، SEC.B10)
- 100 - Alster، B.، PAS، Vol.I، Op.Cit، P.168.
- ١٠١- اليوسي، حسن، المصدر السابق، ج ٣، ص ١٨٦.
- ١٠٢- اليوسي، حسن، المصدر نفسه، ج ٢، ص ٥٧.
- ١٠٣- الجاحظ، أبي عثمان عمرو بن بحر، المصدر السابق، ج ٢، ص ١٥٠.
- ١٠٤- البغدادي، جلال الحنفي، الأمثال البغدادية، ج ١، بغداد، ١٩٦٢، ص ٩٥.
- ١٠٥- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج ٢، ص ٢٩١.
- 106 - (8، SEC. B11)
- 107 - Alster، B.، PAS، Vol.I، Op.Cit، P.168 ; GAAL.5، P.49.
- ١٠٨- الخراشي، سليمان بن صالح، المنتقى من أمثال العرب و قصصهم، الرياض، ٢٠٠٧، ص ١١٥.
- ١٠٩- البغدادي، جلال الحنفي، المصدر السابق، ج ١، ص ٢٢٩.
- 110 - (4-17)
- 111 - Gordon، E.I.، "Sumerian Proverbs: "Collection Four"، Journal Of the American Oriental Society، JAOS، vol.77، No.2، (1957)، P.73
- ١١٢- صيني، محمود إسماعيل و اخرون، معجم الأمثال العربية، بيروت، ١٩٩٢، ص ١٠٧.
- ١١٣- الحنفي، جلال، المصدر السابق، ج ٢، ص ٣٩.
- 114 - (1-65)
- 115 - Alster، B.، PAS، Vol.I، Op.Cit، P.17.
- ١١٦- قاشا، سهيل، المصدر السابق، ص ٨٦.
- ١١٧- الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر، المصدر السابق، ص ١٥٥.
- ١١٨- الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص ٥٠.
- ١١٩- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج ١، ص ٣٧٤.
- 120 - (2-109)
- 121- Gordon، E.I.، SP، Op.Cit، P.257.
- ١٢٢- الشاربي، عبد العزيز محمد عويض، المصدر السابق، ص ٤٧.

- ١٢٣-الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص ٢٥.
- ١٢٤-الغلامي، محمد رؤوف، المصدر نفسه، ص ٣٣.
- ١٢٥- السهيلي، محمد توفيق، المصدر السابق، ص ٩٨.
- 126-(5·VERS.74)
- 127-Gordon، E.I. ،JCS، vol.12·NO.2.op.cit·p.54.
- ١٢٨- العسكري، أبي الهلال، المصدر السابق، ج ٢، ص ٣٠.
- ١٢٩-الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري،المصدر السابق، مج ١، ص ١٧٠.
- ١٣٠-الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري،المصدر نفسه،مج ٢، ص ٧٤٦.
- ١٣١-الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص ٦٧.
- 132- ( 2-14)
- 133- Gordon ،E.I. ،SP،op.cit،p.187;
- الجبوري،علي ياسين، قاموس اللغة السومرية - الأكديّة - العربية، ابوظبي، ٢٠١٦، ص ١٧٩.
- ٦- سورة النساء، ( الآية: ٧٨ )
- ١٣٥- اليوسي، حسن، المصدر السابق، ج ١، ص ٢٤١.
- ١٣٦- يعقوب، أميل بديع، المصدر السابق، ج ٦، ص ١٠٠.
- ١٣٧- الحنفي، جلال، المصدر السابق، ج ١، ص ٥٥.
- 138-(3-11)
- 139- Alster ·B. ،PAS ،Vol.I، Op.Cit·P.81.
- ١٤٠- النيسابوري، أبي الحسن مسلم بن الحجاج، المصدر السابق، ج ٣، ص ١٤٥٩.
- ١٤١- الرازي، محمد بن أبي بكر عبد القادر، المصدر السابق، ص ١٦٤.
- ١٤٢- يعقوب، أميل بديع، المصدر السابق، ج ٥، ص ٤٦٨.
- ١٤٣- الماوردي،علي بن محمد بن حبيب، المصدر السابق، ص ٦٣.
- ١٤٤- الحنفي، جلال، المصدر السابق، ج ٢، ص ١١٢.
- 145-(5 ، VERS. B75)
- 146- Alster ·B. ،PAS ،Vol.I، Op.Cit·P.134.
- ١٤٧- اليوسي، حسن، المصدر السابق، ج ٢، ص ٢٧٢.
- ١٤٨- اليوسي، حسن، المصدر نفسه، ج ٣، ص ٥٧.
- ١٤٩- الحنفي، جلال، المصدر السابق، ج ١، ص ٢٧٩.
- ١٥٠- محمد، ريم أيوب، المصدر السابق، ص ١٥.
- 151 -(3-153)
- 152- Alster ·B. ،PAS، Vol.I ،Op.Cit، P.153.
- ١٥٣- بن المقفع، عبد الله، المصدر السابق، ص ٤٨.
- ١٥٤- سورة البقرة، ( الآية: ٤٤ ).
- ١٥٥- ملك، نسرین طاهر، الأمثال في الأدب العربي والاسلامي دراسة تحقيقيه، ايكنا أسلاميك، ع: ١، مج: ١، الجامعة الاندونوسية الاسلامية، ٢٠١٣، ص ٨٧.
- ١٥٦- البستاني، يوسف توما، المصدر السابق، ص ١٧٦.
- ١٥٧- العسكري، أبي هلال الحسن بن عبد الله بن سهل، المصدر السابق، ج ١، ص ٢٢.

- ١٥٨- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج٤، ص٣٤٦.
- ١٥٩- الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص٤٥.
- 160-(5-34)  
161-Gordon، E.I.، JCS، Vol.12،NO.1،Op.Cit،P.17.
- ١٦٢- سورة الحج، (الآية: ٧٣)
- ١٦٣- الزمخشري، أبي القاسم جار الله محمد بن عمر، المستقصى في أمثال العرب، مج١، بيروت، ١٩٨٧، ص٤٤٥.
- ١٦٤- الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص٣٥.
- 165- ( 5- 35)  
166- Gordon، E.I.، JCS، Vol.12،NO.1، Op.Cit،P.18.
- ١٦٧- سورة القصص، (الآية: ١٠)
- ١٦٨- يعقوب، أميل بديع، المصدر السابق، ج٥، ص١١٠.
- ١٦٩- الزمخشري، أبي القاسم جار الله محمد بن عمر، المصدر السابق، مج١، ص٨٩.
- ١٧٠- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج٦، ص٥٢.
- 171- (5-12)  
172- Gordon، E.I.، JCS، Vol.12،NO.1، Op.Cit،P.13.  
173- Freytag، G.W.، Arabum Proverb ;Vocalibus in Struxit lutin Verit، Preytag، 1838،P.260.
- ١٧٤- الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري، المصدر السابق، ج١، ص٥٠.
- ١٧٥- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج٣، ص٢٤٢.
- ١٧٦- الحنفي، جلال، المصدر السابق، ج١، ص١٢٩.
- 177 -(2-94)  
178 -Gordon ،E.I.، SP،Op.Cit، P.244.
- ١٧٩- بن المقفع، عبد الله، المصدر السابق، ص١١٨.
- ١٨٠- سحلول، صالح، المصدر السابق، ص١١٠.
- ١٨١- الخوي، أبي يعقوب يوسف بن طاهر، المصدر السابق، ص٤٠٠.
- ١٨٢- الكريم، ابتسام حبيب ميرغني عوض، الأصوات واثرها في تغيير الكلمة العربية دراسة وصفية لغوية في مجمع الأمثال للميداني، رسالة ماجستير، جامعة أم درمان الإسلامية، ٢٠٠٩، ص٧٣.
- ١٨٣- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج١، ص١٠٣.
- 184 -(2-93)  
185 -Gordon ،E.I.، SP،Op.Cit، P.242.
- ١٨٦- قبش، أحمد، المصدر السابق، ص٤٠٧.
- ١٨٧- الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري، المصدر السابق، مج١، ص٣٦٤.
- ١٨٨- الحنفي، جلال، المصدر السابق، ج١، ص٢١.
- ١٨٩- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج٦، ص٢١.
- ١٩٠- الحنفي، جلال، المصدر السابق، ج١، ص٢١.
- ١٩١- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج١، ص٥٣٢.
- 192 -(3-160)  
193 - Alster ،B.، PAS،Vol.I، Op.Cit،P.107 ; SZ،P.383.

- ١٩٤- قاشا، سهيل، المصدر السابق، ص٩٧.
- ١٩٥- سورة إبراهيم ، ( الآية: ٢٦).
- ١٩٦- حسين، هاني طاهر، الأمثال النبوية في صحيح البخاري دراسة لغوية دلالية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة النجاح الوطنية في نابلس، ٢٠٠٤، ص٣٠.
- ١٩٧- سحلول، صالح، المصدر السابق، ص٧٢.
- ١٩٨- الخويي ، أبي يعقوب يوسف بن طاهر ، المصدر السابق ، ص ٦٣.
- ١٩٩- الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري، المصدر السابق، مج ١، ص٥٠٧.
- ٢٠٠- البستاني ، يوسف توما ، المصدر السابق ، ص ٧٣.
- 201 -(3 N.T 772=TIM. 10/1 132 )
- 202 - Alster ،B. ،PAS،Vol.I، Op.Cit،P.305.
- ٢٠٣- قاشا ، سهيل ، المصدر السابق ، ص ٩٣ .
- ٢٠٤- الجاحظ، أبي عثمان عمرو بن بحر، المصدر السابق، ج ١، ص ١٩١.
- ٢٠٥- الجاحظ، أبي عثمان عمرو بن بحر، المصدر نفسه، ص ٢٩٠.
- 206 -(CBS.3811)
- 207 - Alster ،B. ،PAS ،Vol.I، Op.Cit،P.303.
- ٢٠٨- الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر، المصدر السابق، ص١٥٣.
- 209-(CBS.6551 (=PBS1/2 139)).
- 210- Alster ،B. ،PAS، Vol.I،Op.Cit ،P.303.
- ٢١١-العسكري ، أبي الهلال ، المصدر السابق ، ج ٢، ص ١٥٠.
- ٢١٢- العسكري ، أبي الهلال ،المصدر نفسه ، ص ١٤٩.
- ٢١٣-الحنفي،جلال،المصدر السابق،ص ٥٢.
- ٢١٤-الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق،ص ٣٤.
- 215 -(5 -13 ).
- 216 - Gordon، E.I. ، JCS،Vol.12 ،NO. 1 ،Op.Cit،P.13.
- ٢١٧- سورة الفرقان، ( الآية:٤٤).
- ٢١٨- الجاحظ، أبي عثمان عمرو بن بحر، المصدر السابق، ج٢، ص١٥٠.
- ٢١٩- الجاحظ، أبي عثمان عمرو بن بحر،المصدر نفسه، ج٢، ص٢٥٧.
- 220-(UET. 6/2 ،233)
- 221-Alster، B. ،PAS، Op.Cit ، P. 307.
- ٢٢٢- الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري،المصدر السابق، مج١، ص١٢٣.
- ٢٢٣- الميداني، ابو الفداء أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم النيسابوري،المصدر نفسه، مج ٢، ص ٦٩٠.
- ٢٢٤- الحنفي، جلال،المصدر السابق، ج ١، ص٩٦.
- 225-(5-39)
- 226- Gordon، E.I. ، JCS، Vol.12 ،NO. 1 ، Op.Cit،P.19.
- ٢٢٧- يعقوب، أميل بديع، المصدر السابق، ج٤، ص ٥٦١.
- 228 -(14-15)
- 229 - Alster ،B. ،PAS ،Vol.I، Op.Cit،P.218 ; ePSD ،P.578.
- ٢٣٠- النيسابوري، أبي الحسين مسلم بن الحجاج القشيري، المصدر السابق، ج٤، ص١٧٤٥.

- ٢٣١- الخراشي، سليمان بن صالح، المصدر السابق، ١١٨.
- ٢٣٢- اليوسي، حسن المصدر السابق، ج١، ص٧٢.
- 233-(3-114)
- 234 - Alster, B., PAS, Vol.I, Op.Cit,P.99.
- ٢٣٥- محمد، فايز يوسف، المصدر السابق، ص٤٢٥.
- ٢٣٦- البستاني، يوسف توما، المصدر السابق، ٨٦.
- ٢٣٧- باشا، أحمد يتمور، الأمثال العامية، القاهرة، ٢٠١٤، ص٣٩٦.
- 238-(1-181)
- 239-Alster, B., PAS, Vol.I, Op.Cit,P.10.
- ٢٤٠- بن المقفع، عبد الله، المصدر السابق، ص١٣٢.
- ٢٤١- سورة الكهف، (الآية: ٤٦)
- ٢٤٢- محمد، فايز يوسف، المصدر السابق، ص٤٣٦
- ٢٤٣- اليوسي، حسن، المصدر السابق، ج٣، ص١١٠
- ٢٤٤- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج٣، ص٦١٥.
- 245-(7-92)
- 246- Alster, B., RA, Vol.72, No.2, Op.Cit,P.104.
- ٢٤٧- بن المقفع، عبد الله، المصدر السابق، ص٧٦.
- ٢٤٨- الرازي، محمد بن أبي بكر بن عبد القادر، المصدر السابق، ص١٢٣.
- ٢٤٩- يعقوب، أميل بديع، المصدر السابق، ج٢، ص١٠٢.
- ٢٥٠- العسكري، أبي هلال، المصدر السابق، ج٢، ص١٠٤.
- ٢٥١- التكريتي، عبد الرحمن، المصدر السابق، ج٥، ص١٢٨.
- ٢٥٢- العزاوي، عباس، المصدر السابق، ص٣٨٦.
- ٢٥٣- محمد، ريم أيوب، المصدر السابق، ص١٩.
- 254 -(3-119)
- 255 - Alster, B., PAS, Vol.I, Op.Cit, P.100.
- ٢٥٦- الياس، أميلين نسيب، المعجم المفصل في الحكم والأمثال والأقوال الخالدة، بيروت، ٢٠٠٩، ص٣٤٩.
- ٢٥٧- البستاني، يوسف توما، المصدر السابق، ص٨٥.
- ٢٥٨- الياس، أميلين نسيب، المصدر السابق، ص٣٤٩.
- ٢٥٩- سحلول، صالح، المصدر السابق، ص٢٩.
- ٢٦٠- محمد، ريم أيوب، المصدر السابق، ص٤٦.
- ٢٦١- حجازي، كريمة، المصدر السابق، ص٢٤٨.
- 262-(22,ColVII).
- 263- Alster, B., PAS, Vol.I, Op.Cit,P.267.
- ٢٦٤- الجاحظ، أبي عثمان عمرو بن بحر، المصدر السابق، ج٥، ص٥٢٨.
- ٢٦٥- الغلامي، محمد رؤوف، المصدر السابق، ص١٢٠.
- 266-(11-42).

267- Alster ،B. ،PAS ،Vol.I، Op.Cit،P.193.

٢٦٨- البستاني،يوسف توما، المصدر السابق، ص١٦٧.

٢٦٩- يعقوب ، أميل بديع ، المصدر السابق ، ج ٤ ، ص ٥٧٦.

٢٧٠- البيгдаي، جلال الحنفي، المصدر السابق، ج١، ص٣٩.

٢٧١- الغلامي، مجد رؤوف، المصدر السابق، ص٧٣.

272 -(8،sec.B17).

273 -Alster ،B. ،PAS، Vol.I، Op.Cit،P.169.

٢٧٤- غوزاي، سعيد بن مجد، موسوعة الغوازي للحكم والأمثال والنصائح والأقوال، الرياض، ٢٠٠٧، ص٤٥١.

٢٧٥- حموز، عبدالفتاح أحمد، الحذف في المثل العربي، عمان، ١٩٨٤، ص٢٥٢.





## **Preface**

I am pleased to present the first part of the eighth volume of Athar Al-Rafedain Journal which coincides with the tenth anniversary of publishing the first volume of Athar Al-Rafedain Journal in 2012. This journal is issued by College of Archeology at the University of Mosul and the journal has acquired the approval to join the DOAJ Global Container in 27/8/2022, which is considered an important achievement among the ambitious and correct steps that we have drawn to advance the reality of the Journal to keep the pace with the rapid development in scientific and electronic publishing in Iraq and worldwide.

We would like to thank everyone who contributed and supported the progress that took place in Athar Al-Rafedain Journal.

**Prof. Khalid Salim Ismael**

**Editor-in-Chief**

**1<sup>st</sup> -Jan-2023**



## Contents

Page	Research Name	Subject
1	Khalid Salim Ismael	Preface
3-36	Zahraa Mahmood Mohammed, Khalid Salim Ismael	Proverbs of Animals in the Sumerian Cuneiform Sources
37-60	Ahmed Zidan Al-Hadidi	The Historical Sense of the Assyrian King Tuklti-Ninurta (II) 890-884 BC
61-80	Hassanein Haydar Abdulwahed, Moayed Mohammed Suleiman	Cuneiform Writings on the Seals Impressions of City Rulers from the Period of Ur III
81-98	Mohammed Ahmed Mohammed, Salim. Y. Aljuboori	The Effect of the Senses in The Poetic Image of Mesopotamia Writers
99-126	Najat Ali Mohammed, Faten Mansoor Mohammed	Parthian Pottery from Tell Maskan, First Season 2008
127-148	Abbas Ibrahim Saber	Metathesis in Akkadian and Arabic languages: A Contrastive Study
149-166	Manahl Osama Jar-Allah Al-Khero, Shakeeb Rashid Bashir Al-Fattah	Izz Al-Din Ibn Al-Atheer Narrated the Mosul Forces 'Battles with Salah Al- Din Al-Ayuobi (570-571 AH/ 1174- 1175AD)
167-182	Suleiman Mohammed Ali, Sufyan Yassen Ibrahim	Ownership of Agricultural Land and Collecting it in India (Hegira 4th century - 8th century / AD 10th - 14th century)
183-206	Shaymaa Jasim Albadri	Astronomy in Ottoman Painting
207-226	Hussein Mohammed Ridha Al Hummeri	"A Study of Unpublished Cuneiform Texts from Neo-Sumerian Period"
<b>English part</b>		
3-14	Eleonora Mariani	Early Bronze IV Pottery Assemblages from Umm Al-Hafriyat Southern Mesopotamia
15-24	Gabreile Giacosa	A Look into the Neo-Assyrian Countryside: the Iron Age III Settlement of Taşlı Geçit Höyük in the (Islahiye Valley (Turkey

1<sup>st</sup> – January – 2023

- 13- The original research papers submitted to the journal shall not be returned to their owners, whether published or not.
- 14- Tables and figures are numbered consecutively and according to their occurrence in the research, and are provided with titles, submitted on separate papers, and blueprints are presented in black ink and images are high-resolution.
- 15- The full source name is indicated in the margin, with the abbreviated source in parentheses at the end of the margin.
- 16- The researcher is responsible for correcting the linguistic and typographical errors in his research.
- 17- The journal operates according to self-funding. Therefore, the researcher bears the publication and plagiarism fees of (115000) one hundred and fifteen thousand Iraqi dinars only.
- 18- Each researcher is provided with a copy of his research. As for the full copy of the journal, it is requested from the journal's secretariat in return for a price determined by the editorial board.
- 19- The papers should be sent to the journal e-mail: uom.atharalrafedain@gmail.com

## **Publishing rules in Athar Al-Rafedain Journal (AARJ):**

- 1- The journal accepts scientific research that falls in specializations:
  - Ancient Archaeology and Islamic Archaeology.
  - Ancient languages with their dialects and comparative studies.
  - Cuneiform Inscriptions and ancient lines.
  - Historical and cultural studies.
  - Archaeological geology.
  - Archaeological survey techniques.
  - Anthropological studies.
  - - Maintenance and restoration.
- 2- Research papers shall be submitted to the magazine in both Arabic and English.
- 3- The research shall be printed on (A4) paper, word-2010 system, with double spaces between lines, Simplified Arabic font for Arabic language, Times New Roman for English language, delivered on CD, and in two copies of paper.
- 4- The title of the research should be printed in the middle of the page, followed by the name of the researcher, his academic degree, his full work address, and e-mail, Size (15), in both Arabic and English.
- 5- The research should contain an abstract in Arabic and English languages, it shouldn't exceed (100) words.
- 6- The search must include keywords related to the title and content of the research.
- 7- Margin numbers are written in parentheses and are given sequentially at the end of the research in size (12), for both Arabic and English sources.
- 8- The dimensions of the page in all directions should be, from the top and the bottom are (2.45 cm), and from the right and left are (3.17 cm).
- 9- That the research has not been previously published or submitted to obtain a scientific degree or extracted from the intellectual property of another researcher, and the researcher must undertake this in writing when submitting it for publication.
- 10- The researcher is obliged to follow the correct scientific foundations in his research.
- 11- The researcher is obliged to modify the paragraphs of his research to suit the suggestions of experts and the method of publication in the journal.
- 12- The number of research pages does not exceed (25) pages, and in case of exceeding the required number, the researcher shall pay an additional amount of (3000 dinars) for each additional page.

**Arabic Language Expert**  
**Prof. Maan Yahya Mohammed**  
**Dep. Of Arabic Language /College of Arts / University of Mosul**

**English Language Expert**  
**Assist. Lect. Mushtaq Abdullah jameel**  
**Dep. Of Archaeology / College of Archaeology / University of Mosul**

**Design and Formatting**  
**Assist. Lect. Thaer Sultan Darweesh**

**Design Cover**  
**Dr. Amer Al-Jumaili**

## **Editorial Board**

**Prof. Khalid Salim Ismael**

**Editor-in-Chief**

**Assist Prof. Dr. Hassanein Haydar Abdlwahed**

**Managing Editor**

## **Members**

**Prof. Elizabeth Stone**

**Prof. Adeleid Otto**

**Prof. Walther Sallaberger**

**Prof. Nicolo Marchetti**

**Prof. Hudeeb Hayawi Abdulkareem**

**Prof. Jawad Matar Almosawi**

**Prof. Rafah Jasim Hammadi**

**Prof. Abel Hashim Ali**

**Assist Prof. Yasamin Abdulkareem Mohammed Ali**

**Assist Prof. Vyan Muafak Rasheed**

**Assist Prof. Hani Abdulghani Abdullah**





# **Journal**

# **Athar Al-Rafedain**

**Accredited Scientific Journal**

**It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East**

**Published by College of Archaeology – University of Mosul**

**E-Mail: [uom.atharalrafedain@gmail.com](mailto:uom.atharalrafedain@gmail.com)**

---

**Vol.8 / No.1**

**Jamadi al-awal. 1444 A.H. /1- January. 2023 A.D.**



University of Mosul  
College of Archaeology



Ministry of Higher  
Education and Scientific  
Research  
ISSN 2304 - 103X (print)  
ISSN 2664 - 2794 (Online)

**IRAQI**  
Academic Scientific Journals



Journal

Athar Al-Rafedain

مجلة آثار الرافدين، مجلد ٨ / ج ١ / ٢٠٢٣

Athar Al-Rafedain Vol.8/No.1

Accredited Scientific Journal It Search's in Archaeology of Iraq and Ancient Near East

Published College of Archaeology - University of Mosul / Vol.8 / No.1 / 1444 A.H. / 2023 A.D.